

G.P.J.Y

TEN HOUSES

Edited by Oscar Riera Ojeda

世界小住宅 2

Eduardo Souto Moura

余高红 译

SUZUKIGGMA I@163.COM

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-1@163.COM

G.P.J.Y

TEN HOUSES

Edited by Oscar Riera Ojeda

世界小住宅 2

Eduardo Souto Moura

余高红 译

中国建筑工业出版社

SUZUKIGCMA-I@163.COM

G.P.J.Y

图字：01-2000-0372号

图书在版编目(CIP)数据

世界小住宅 2 / (美) 奥赫达编；余高红译。—北京：中国建筑工业出版社，2000
(世界小住宅设计经典译丛)
ISBN 7-112-04255-0

I. 世... II. ①奥... ②余... III. ①住宅—建筑设计—图集 ②住宅—室内装修—图集 IV. TU241-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第21024号

Copyright © 1998 by Rockport Publishers, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission of the copyright owners. All images in this book have been reproduced with the knowledge and prior consent of the artists concerned and no responsibility is accepted by producer, publisher, or printer for any infringement of copyright or otherwise, arising from the contents of this publication. Every effort has been made to ensure that credits accurately comply with information supplied.

本套图书由美国 Rockport 出版公司授权我社在中国翻译、出版、发行该套图书中文版

责任编辑：张惠珍 程素荣

美术编辑：黄燕 姜敬丽

世界小住宅设计经典译丛

世界小住宅 2

爱德华多·索托·莫拉

奥斯卡·列拉·奥赫达 编

余高红 译

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

新华书店经销

利丰雅高印刷（深圳）有限公司印刷

开本：255mm × 230mm

2000年6月第一版 2000年6月第一次印刷

定价：68.00元

ISBN 7-112-04255-0

TU · 3353(9712)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

SUZUKIGCMA-I@163.COM

Contents 目录

- 6 序 奥斯卡·列拉·奥赫达
8 导言 若泽·保罗·多斯桑托斯

精选作品

- 14 内沃吉尔德住宅 I, 奥波多, 葡萄牙
22 内沃吉尔德住宅 II, 奥波多, 葡萄牙
32 阿尔加维住宅, 阿尔加维, 葡萄牙
40 阿尔卡内纳住宅, 托雷斯·诺瓦斯, 葡萄牙
52 米拉马尔住宅, 加亚新城, 葡萄牙
62 博阿维斯塔大道住宅, 波尔图, 葡萄牙
72 博姆·热苏斯住宅, 布拉加, 葡萄牙
84 拜昂住宅, 拜昂, 葡萄牙
90 马亚住宅, 马亚, 葡萄牙
100 塔维拉住宅, 阿尔加维, 葡萄牙
- 106 精选建筑与项目简介
107 公司概况
108 照片提供者

Foreword 序

by Oscar Riera Ojeda

在80年代早期,当我刚刚开始研究建筑的时候,凡我所见的每一本与此领域相关的书籍、出版物,我都要先饱读而后快(尽管那时出版物的数量较之今天要有限得多)。我记得自己第一次对葡萄牙文化的探索发生在图书馆里,当时我匆匆地翻完了几乎所有的杂志,最后看到一本日本的名为A+U的期刊,创刊于70年代,其中特载了阿尔瓦罗·西扎的作品(Alvaro Siza是索托·莫拉的导师,并且在索托·莫拉专业生涯的早期,两人曾一起合作过)。当我看完数百页几乎纯粹的后现代主义建筑作品时,我的好奇心被这种富有诗意的地中海建筑所激发,这种建筑既不是一个孤零零的工业化产品,也没有背离它的文脉。本书所编辑的由索托·莫拉设计的10个住宅案例正是在这种葡萄牙的现实环境中产生出来的。

尽管对于后现代主义建筑的理论探索与实践已经过去多年,并且当世界的其他地区还在不停地进行着这种探索与实践时,葡萄牙出版的少数一些作品(除了托马斯·塔维拉(Tomas Teveira)的建筑作品不太明晰之外),却集中形成了一种思想流派,他们继续忠实于现代主义精神。这些年来,为了这个小民族,他们始终与当今那种看似自然,实则孤立的潮流背道而行。

评论家们花了数年的时间才认识到这种坚定路线的价值,但是,一旦其成就被认识到并被标以“地区主义”这样一个限定性很强的名称时,葡萄牙建筑,其理念的成熟、明晰、深刻和坚定却已远远地超越了这个欲加于其上的名称的含义。恐怕对这种态度上的变化最感惊讶的是葡萄牙建筑师自己,二十多年来,他们的态度没有多大改变,他们也从未放弃过自己的文化,但是他们却从一个不被认可的团体一跃而成为一种取之不竭的资源,从而也成为国际建筑界争论的焦点。葡萄牙的建筑师们只不过是做了他们应做的事而已,彼时彼地,他们不得不那样去做。这就是对他们基础性实践的描述,也正是它激发着我们的兴趣,这些基础性的实践以非常朴素的方式把建筑学带到正确的道路上来。索托·莫拉在阐释奥波多的卡萨·达斯阿特斯(Casa Das Artes)文化中心时指出:“省略较之创意更为重要,填充与修饰较之设计更为重要,简单较之综合更为重要。”对于布拉加(Braga)的一间位于运动场的咖啡馆,他“看到的是一面临水的墙”。

爱德华多·索托·莫拉的作品最初是以一小单本的形式引起我的注意的,该单本是由卡塔兰(Catalan)的出版商古斯塔沃·希利(Gustavo Gili)于1990年出版的,其封面有一张表现在波尔图(Porto)的鲁阿·德·维拉里尼奥(Rua de Vilarinha)的阿内克斯附属建筑细部的照片(这里为重印)。我还记得这张照片给我的印象,因为从中我看到了建筑中非常综合的要素,建筑与其周围环境之间的关系,历史的展现,一丝不苟并自始至终地对每一个日常问题追求新的阐释——所有这些都在这张细部照片中一目了然,在这里,技术与诗意达到了平衡,材料是普通的,但它们的并置与运用方式则是罕见的。

在E·S·莫拉的作品中,坚定而又充满智慧的细部表现达到了某种密斯般的固执程度:在这些住宅中,优雅、纯净、简洁的主旋律与材料的丰富多样性非常完美地统一起来,不同的材料被巧妙地运用到一个细部上面,表明了设计师对变化与独立性的追求,从而更加生动地演示出各种平面的组合,时而坚实,时而轻盈。

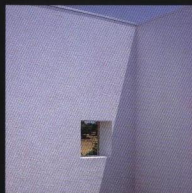
以细部为基础谈及这10个住宅,好比是通过旁道进入某一住宅,或如倒着翻一本书;然而,这并非我们大多数人的选择。S·莫拉不仅仅仅通过细部设计住宅,在其中,他反映出来的是次序和本质,而正是这些加强了其建筑的明晰性。



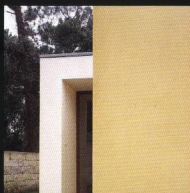
Vilarinha Garden Pavilion, Porto, Portugal
维拉里涅花园露台,波尔图,葡萄牙



Nevogilde House II, Oporto, Portugal
内沃吉尔德住宅 II, 波尔图, 葡萄牙



Alcanena House, Torres Novas, Portugal
阿尔卡内纳住宅, 托雷斯·诺瓦斯, 葡萄牙



Miramar House, Vila Nova de Gaia, Portugal
米拉马尔住宅, 加亚新城, 葡萄牙



Boavista Avenue House, Porto, Portugal
博阿维斯塔大道住宅, 波尔图, 葡萄牙



Bom Jesus House, Braga, Portugal
博姆·热苏斯住宅, 布拉加, 葡萄牙



Bom Jesus House, Braga, Portugal
博姆·热苏斯住宅, 布拉加, 葡萄牙



Bom Jesus House, Braga, Portugal
博姆·热苏斯住宅, 布拉加, 葡萄牙



Baião House, Baião, Portugal
拜昂住宅, 拜昂, 葡萄牙



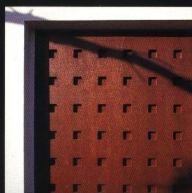
Maia House, Maia, Portugal
马亚住宅, 马亚, 葡萄牙



Maia House, Maia, Portugal
马亚住宅, 马亚, 葡萄牙



Maia House, Maia, Portugal
马亚住宅, 马亚, 葡萄牙



Tavira House, Algarve, Portugal
塔维拉住宅, 阿尔加维, 葡萄牙

Introduction 导言

The Visibility of the Invisible
by José Paulo dos Santos

——无形之中的有形

在人类的创造活动中，探求某种模式似乎是一种内在的本能。那么，形成一种区别于其他的，并值得为别人所仿效的模式有何标准呢？

在一个像葡萄牙这样深深地知晓自己的根源和传统的国家里，居住活动，给人以强烈的真切之感，以致逾千载而不变。

由于居住习惯的根深蒂固，加之严格的私密性和实用性要求，使得我们可选择的范围即便不是确定无疑的，也是相当清晰的。

空间依功能与使用的要求而变，住宅则成为空间的遮掩。

我对E·S·莫拉的建筑的理解是基于自己对种种局部与整体条件和各种约束因素进行直观了解与评价之上的一种扩展。

迄今为止，其绝大部分的工作均致力于在该国的文化背景下为一些单身家庭设计住宅，尤其是为那些享有特权的客户。

与起初的设想相反，在过去的二十多年中，S·莫拉从未对同一栋住宅进行过第二次设计。

他将住宅视为一种具有确定组合的对象：既具有固定的元素——起居室、服务空间、卧室以及过渡区——又有像前厅、走廊这样的可调空间。

于是，整体的组合结构几乎完全决定着局部，每一个住宅都有其确定的、层次清晰的框架。

尽管使自己的心灵归依于理性，把自己的灵魂植根于传统，但他的目光总是不放过各种各样的可能性。

矛盾与模糊在S·莫拉的作品中无所不在，核心在于创作的过程而非作品本身。

设计一栋住宅——或仅仅说设计——是一项充满智慧的活动，也是一项富有魅力的活动。

一方面，有一些无形的东西在笔下表现出来，另一方面，还有许多局



House Renovation II, Foz-Velha, Porto, Portugal
住宅更新方案II，福斯-韦利亚，波尔图，葡萄牙

G.P.J.Y



This page and next, Vilarinha Garden Pavilion, Porto, Portugal

本页及下页，维拉里纽 花园露台，波尔图，葡萄牙

SUZUKIGGMA-I@163.COM

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-I@163.COM

部和整体条件，建筑师要巧妙地使客户接受。

为了使项目报告尽可能的简洁，S·莫拉总是先对项目进行详细的思考：他深入地考虑每一项工程，以至于后面他无需多少表达，即能让人感受到其工作的成果。他总是在智慧与魅力之间，在某种悄然存在的东西与通过材料感知的东西之间；在设计与设计对象之间建立一种动态的平衡。

智慧性的活动无需张扬——它们的存在正是通过无形而被感知的，而充满诱惑力的活动，其本身的存在是通过有形的诱导而被感知的。

S·莫拉的住宅不像密斯·凡·德·罗的住宅那样具有戏剧性。尽管二者在一点上具有明显的相似性，即均以纵向的立面和立柱支撑厚板，但前者的内容却是被严格地控制在传统性之中，它避免了使用自由流动的空间。虽然透明性总是一目了然，但空间与实体的私密性也无所不在。在这个意义上，S·莫拉的作品从未表达过现象，而表达的是现象的私密性这一本质。似乎正如乌戈·哈林所言，形式是“实体中内在居住”的结果。

按照S·莫拉的观点，所有的住宅同时既相似又不同（因为建筑的场地是如此受人重视）。正如阿尔多·罗西（S·莫拉的介绍人）曾说过的，“建筑师从不受制于外在的人或物，相反，他认为那些毫无用处，科学和技术的进步依赖于连续性和稳定性，如果说考虑到变化的话，这是惟一的变量。”

S·莫拉的住宅的有趣之处不在于其独一无二的特色或外形，而在于它对相同的设计结构如何表现，如何发挥作用以及如何调整以令人赏心悦目等种种方面的反复分析。

S·莫拉从不随意把一个建筑体量放在任何地方。对他而言，住宅要通过自己的无形来强化场所——如乡村中的一片废墟，要么通过其体量来重新组织场地——如一面绵延不尽的墙缓缓融入苍穹之中。住宅从不能

公寓更新，布拉加，葡萄牙
Apartment Renovation, Braga, Portugal



本页及下页，内沃吉尔德公寓，波尔图，葡萄牙

This page and next, Nevogilde Apartment, Porto, Portugal



取代景观，相反，它从属于景观。

由于构造的要素并不总能忠实于建筑概念，因此建造住宅就意味着要忠实于它的内部构造，即使你有种种托辞，要解决一些局部的细节问题。

如果说真实并非总能完全实现，那么惟有不断的调整才会基本接近真实，因为正如维埃拉·德坎波斯所言，“在期待真实的过程中运用技巧，常常会遇到某一建筑理念。”

墙和厚板承载着大部分的荷载，是为了灵活地处理建筑的局部。

传统的室内要素——护墙板、框架——被减少至其对立立面，即到了非物质化的程度，也就是说根本不存在。灵活性要求形式上的连续性。

材料本身(如石料、木材、混凝土和玻璃)启发了S·莫拉的工作，用L·G·麦克尤恩(Lan G.McEwen)的话说，“舞蹈的编排是舞蹈装饰的反映，就如着装是为了更好地展示身材，因此，建筑在大地的舞台上起舞，是为了更好的展示大地，犹如月亮的光芒展示出月亮本身的存在。”

S·莫拉把住宅理解为——用L·G·麦克尤恩的话——皮肤，“在荷马时代，这是一个用于生物体的词，它被理解为一层外表面并传达着生物体的有形，而有形正是一切存在事物的保证。希腊人认为，表现出来的即是外表……对他们而言，当一个妇女装扮自己时，她把自己的皮肤隐藏在另一层皮肤或身体下，以便使肌体的外表与光线隔绝；同时却又显示出肌体。如果说古希腊的妇女本身是看不见的，那么正是她们的装饰使得她们成为可见的。”

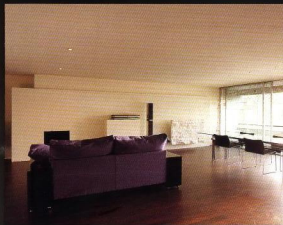
一栋现存的建筑中包含着某种张力，这种张力是概念与向客户表达概念的能力之间争斗的表现。

而细部则成为这种争斗无声的见证。或者它是另一层皮肤或肌体，或者也许是上帝吧。

若泽·保罗·多斯桑托斯

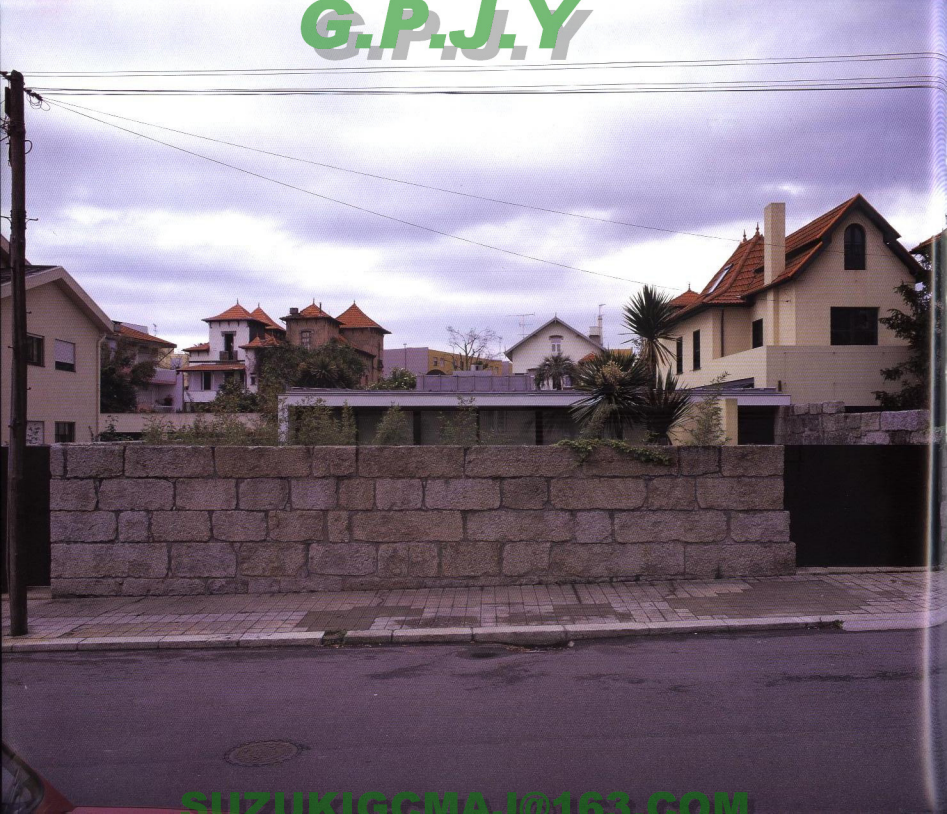
波尔图，1997年7月

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-I@163.COM

G.P.J.Y



SUZUKIGGMA ID163.COM

Nevogilde House I

Oporto, Portugal

内沃吉尔德住宅 I

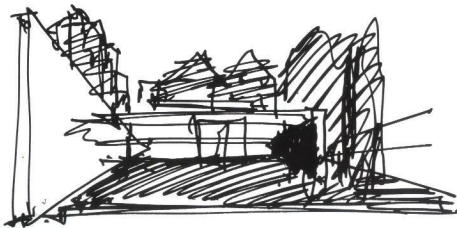
奥波多, 葡萄牙

这块长方形的基地, 周边被几面公园围墙所限定。一面纵向的墙与建筑物交叉, 把建筑的附属部分和服务区从住宅本身分开。建筑物在周边形成围合而在尽头敞开。这样, 卧室朝东, 而起居室则朝西面向花园的一个立面。

动线的组织由一个方形的中央庭院来实现。

住宅的设计受场地的限制。而且, 其平衡是不稳定的。

若不是那些石墙和与之相邻的住宅, 这里看起来似乎没有进行过任何设计。

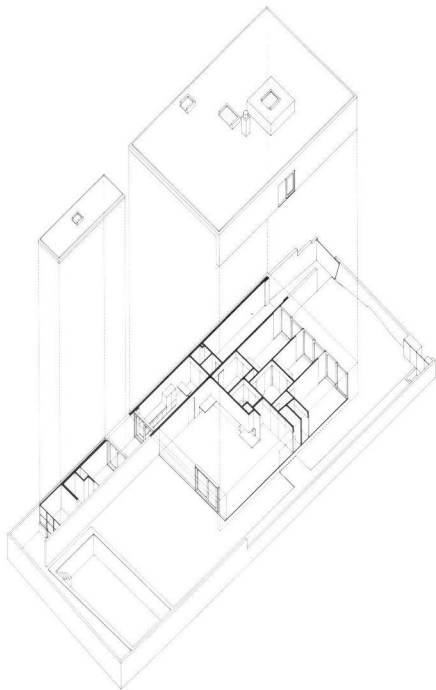


Above: Addressing the contrasting nature of traditional and modern elements, an iron gate slides behind the stone wall, allowing entry to the garage and service areas.

Opposite Page: Designed for year-round use, this reclineable house is masked from the street by a rough-hewn granite wall that echoes the horizontality of the residence. Traditional means of cutting and mounting the stones, indicate strong references and respect for local typologies in this coastal town.

上图: 为致力于表现传统与现代元素对比的特征, 在石墙后面采用了一面滑动式铁门, 从这里可到达车库和服务区。

左页图: 鉴于要满足住宅常年使用的要求, 采用一面花岗岩的毛石墙把直线形的住宅从街道上隐蔽起来, 墙体本身也和住宅的水平特征相呼应。传统的凿石与安装工艺强烈地表明建筑师在设计中充分参照并尊重这个沿海城市当地的建筑类型。



内沃吉尔德住宅 I

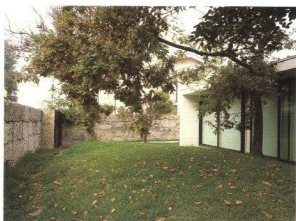
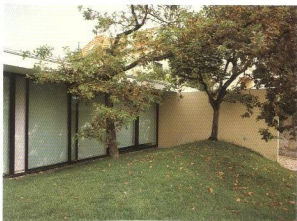


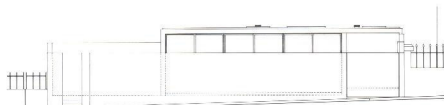
本页：一面与花岗岩外墙平行的幕墙限定出卧室。为避免夏天烈日暴晒，卧室从外墙凹进。从卧室可眺望一个小庭院。一面从室内伸出的墙把这个小庭院和车库分隔开来。

左页图：穿过一道与车库门相似的小铁门，一条小道通往有一棵棕榈树的住宅主入口，并继续通向基地尽头的游泳池。

This Page: Recessed to ensure protection from summer sunlight, the three bedrooms are defined by a curtain wall running parallel to the outer granite wall. The bedrooms overlook a small courtyard that is partitioned from the garage by an extension of a wall jutting out from the interior.

Opposite Page: After crossing a small iron gate similar to the one by the garage, a pathway leads to the main entrance of the house, located by a palm tree, and to the swimming pool at the end of the lot.

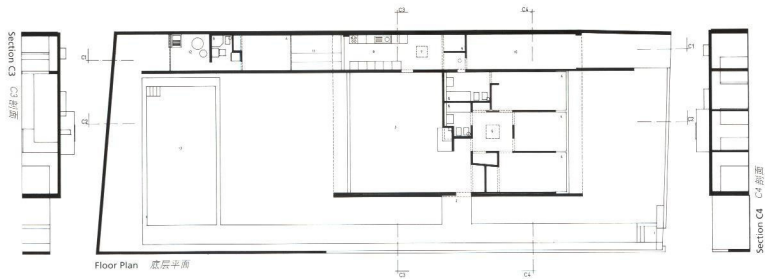




Main Elevation 主立面



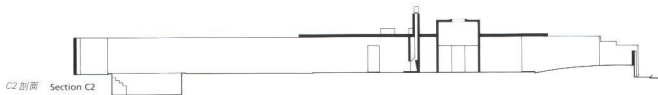
Section C1 C1剖面



Floor Plan 底层平面图

Section C3 C3剖面

Section C4 C4剖面

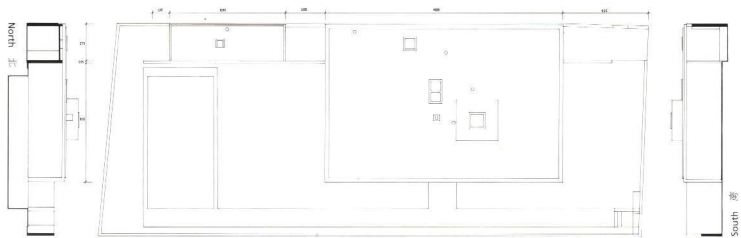


C2剖面 Section C2





Street Elevation 临街立面



Roof Plan 屋顶平面

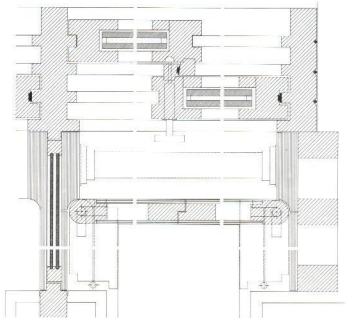


West 西

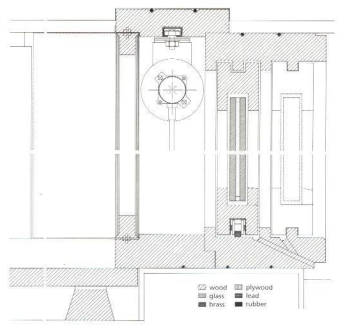


Nevoigilde House I

内沃吉尔德住宅 I

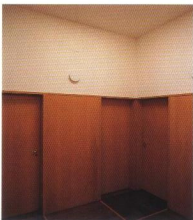


Horizontal Section Through Bedroom Window 沿卧室窗户的横剖面



Vertical Section Through Bedroom Window 沿卧室窗户的纵剖面

□ wood □ plywood
 □ glass □ lead
 ■ brass ■ rubber



本页：卧室(上图、中图)由于室内外的融合而颇具特色。窗户作为一个整体单元与顶棚、地板和内壁接合得天衣无缝；在私密性要求较高时，有一面活动的屏风可遮挡视线。

左下图及左页图：一个面积按模数设计的立方体门厅与卧室、浴室和储藏区相连。镜面镜板和方形的天窗使空间变得开敞，并反射出其周围室内的几何形体。

This Page: The bedrooms (top and center) are marked by the dissolution of interior and exterior boundaries. Windows form a seamless unit with ceiling, floor, and interior walls, and can be covered with movable screens for greater privacy.

Left and Opposite Page: A cubic and modular hall connects bed, bath, and storage areas. The mirrored panel and square skylight open the space and reflect their surrounding interior geometries.

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA.1@163.COM

Nevogilde House II

Oporto, Portugal

内沃吉尔德住宅 II

奥波多, 葡萄牙

这块场地是由一系列分散的地块构成。实质上，这所住宅成功的真正要素在于其墙体的易位，土方的转移以及石料的选择。通过一系列庞杂的规划设计，住宅与场地原有的墙体平行布置。布局方案沿一条服务性走廊展开，该走廊构成建筑的主体骨架。

在南面，住宅的各个部分均有开口通向草坪，从而也有利于从南面分辨出这些不同的部分。而在北面，则仅有一扇门标示出入口。

从街道上看，整个场地只有一道门向我们敞开。

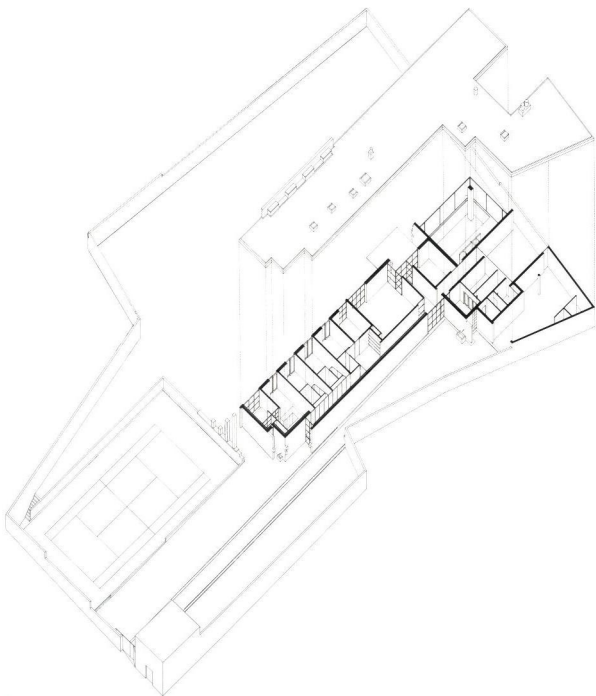
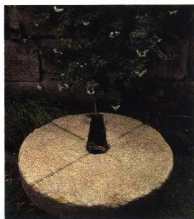


Above: Entry along a path reveals a series of granite columns rising in the distance atop a low-lying wall, recalling ancient structures. Receded from view by a tennis court and surrounding flora and trees, the site appears to be an untouched extension of the landscape.

Opposite Page: The columns, in unison with the house and its surrounding vegetation, allude to ruins and anticipate the gridlike sequence of rooms and fenestration.

上图：沿一条小径布置的入口把一系列的花岗石柱远远地展现出来。这些石柱远远地从一面低矮的墙顶升起，让人想起远古时代的建筑。在网球场及周围绿树林的掩映下，场地仿佛是周围景观的一种自然而无形的延伸。

左页图：石柱与住宅以及周围的植被和曲线——给人以废墟之感，并预示着那里有一系列格栅状的房子和窗户。





左图：主入口采用玻璃的防雨盖板遮蔽。

左页图：在庭院的尽头，有一扇巨大的门围合起来形成一个露天车库。花岗岩铺成的喷泉台沿着基地的周边布置，既能汇集雨水，亦有雕塑般的造型效果。

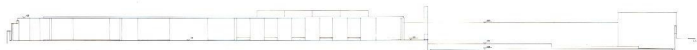
Left: The main entrance is sheltered by a glass canopy.

Opposite Page: At the end of the patio, a large gate encloses an open garage. Granite fountains, situated along the property to collect rainwater, double as sculptural forms.

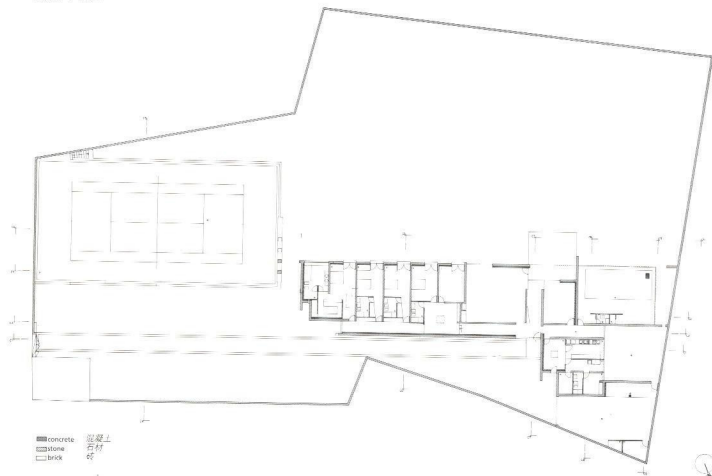
本页：一条小径从网球场延伸至主入口，并直接通向一个入口庭院。庭院的两侧种满了当地的花灌木。由于是采用当地的石头铺砌而成，庭院传递着场地的领域感与周围地形之间的对话。

This Page: Extending from the tennis court to the main access, a path opens onto an entry courtyard lined with native shrubs and flowering plants. Built with local stone, the courtyard mediates between the domains of the site and the surrounding terrain.

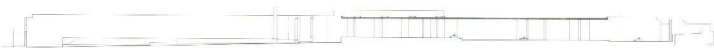




Section 4 剖面 4

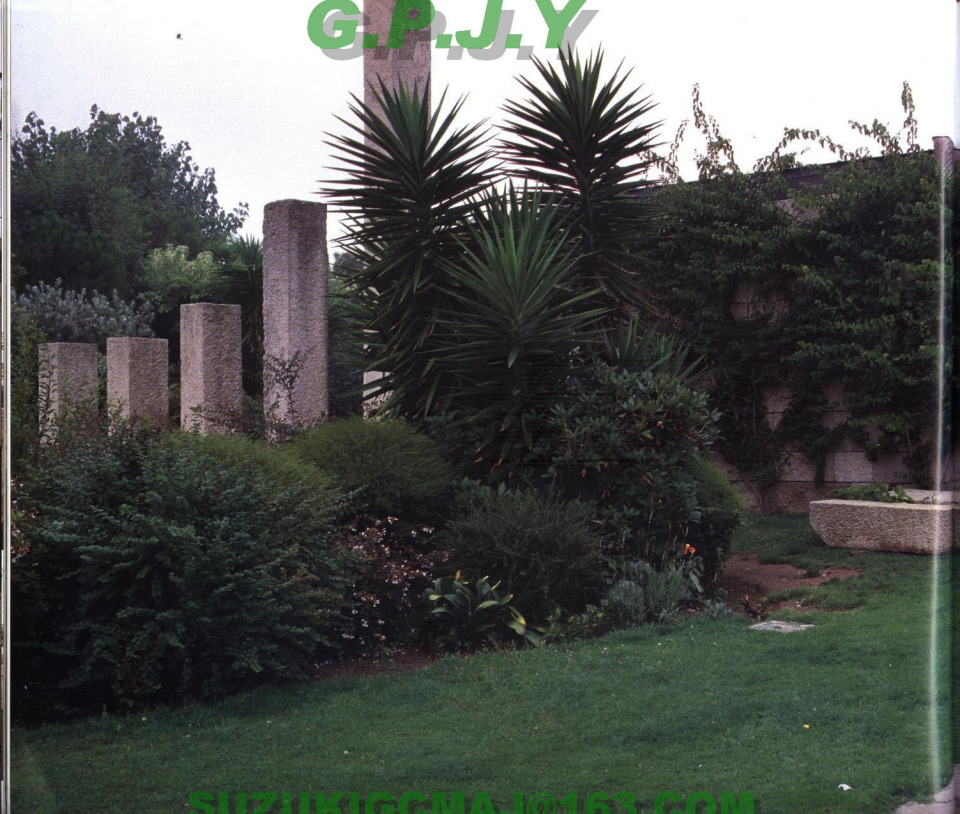


■ concrete 混凝土
▨ stone 石材
□ brick 砖



Section 2 剖面 2

G.P.J.Y



SUZUKIGEMMA 10163.COM

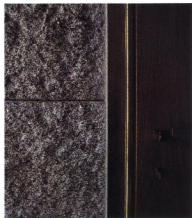
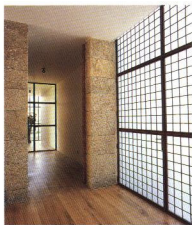
G.P.J.Y



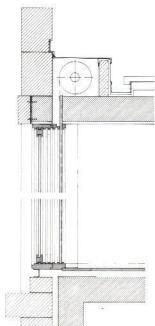
SUZUKIGCMA 10153.COM

Nevogilde House II

内沃吉尔德住宅 II



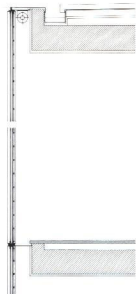
Master Bathroom
主浴室



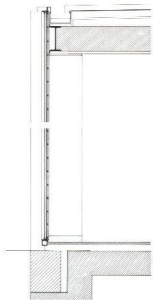
Bedroom
卧室



Indoor Swimming Pool
室内游泳池



End of Corridor 走廊尽头



Entrance 入口



Kitchen 厨房

内沃吉尔德住宅 II



本页：通过在主浴室使用大理石的洗涤盆、地板、墙面，设计师将尽可能地营造出反射空间的效果。不锈钢框的镜面玻璃门在通往卧室及其淋浴间的同时，亦扩大了室内空间，以幕墙围绕室内游泳池，从而消除了空间的界限。

左页图：一组材料的精致而富有表现力的对比。在这里，采用一根黄铜分隔条把花岗岩的墙面与卧室的木门连在一起，而走廊则展示出透明的玻璃门和砖石墙面之间的对话。



This Page: With marble sinks, walls, and flooring, the master bath is a study of reflected space. Stainless-steel-framed mirrored doors give access to the room and its shower compartment while expanding the interior. The indoor swimming pool is surrounded by curtain walls that eliminate spatial boundaries.

Opposite Page: In a finely articulated contrast of materials, a brass division connects the granite wall and wooden bedroom door. Corridors reveal the interaction of opaque glass doors with brick and stone walls.

G.P.L.Y



SUZUKI SCNA 10163.COM

Algarve House

Algarve, Portugal

阿尔加维住宅

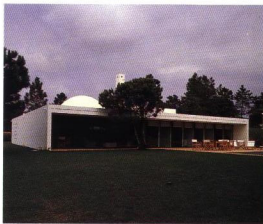
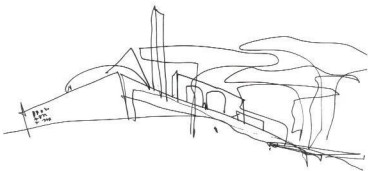
阿尔加维，葡萄牙

这是一项位于阿尔加维的度假住宅工程，它处在一片紧邻高尔夫球场的住宅区内。当地的建筑管制条例对这项工程有很强的限制条件：住宅必须采用白色，单层，基底仅占场地的25%，不能有任何附属建筑。

根据业主的计划和上述的管制条件，最后该住宅方案看上去颇像一个位于高尔夫球场边缘的平行六面体。

从类型学而言，它可能看上去很怪，可以认为这幢住宅是界于某种南方民族建筑风格（强烈地受阿拉伯风格的影响）与某些中国民居之间的混血儿（该工程部分是在澳门设计的）。

不论好坏，我们总是要重绘自己的过去——在本例中，同样也考虑了过去的建筑作品。如一些由勒·柯布西耶创造的经典图像被用来解决细部问题，设计师提出一个初步的方案，并以模型与参考资料来证实和修正它，然后，这个方案便成为设计师着力追求的形象。这好比某件事情在即将发生之前即已一目了然似的。

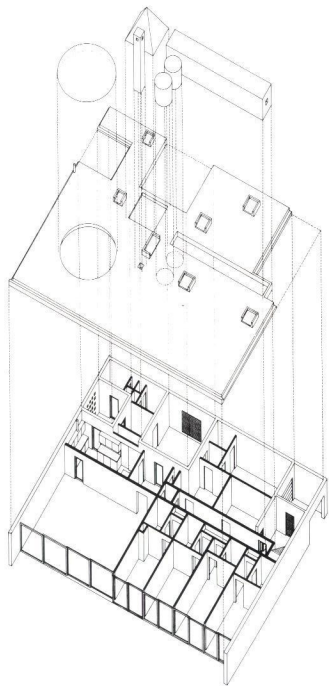


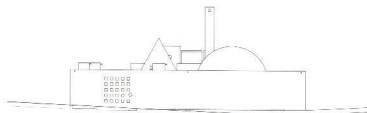
Above: *Seemingly an enclosed structure, an open back elevation looks upon the swimming pool and the golf course green. The recessed window frame conceals bedrooms and living rooms.*

Opposite Page: *Placed on the edge of a golf course, the house, a clearly defined white box with highly articulated geometric volumes on its roof, appears in distinct contrast with its surrounding context. An image almost surreal in composition, and drawing on Medieval notions of a perfect, walled city, the parallelepiped is contained by a concrete shell. Its continuity is disrupted on the left side by the entrance door and punctuated on the right by cubic voids screening a service patio.*

上图：看似一幢封闭的建筑，却有一个开敞的背立面俯瞰游泳池和绿色的高尔夫球场，卧室和起居室隐藏在凹进的窗格里。

左页图：位于一个高尔夫球场的边缘，这幢住宅犹如一个轮廓鲜明的白色盒子，加之屋顶那些异常醒目的几何形体，住宅与周围的环境形成了鲜明的对比。这一在构成上几乎是超现实主义的形象，同时还吸收了中世纪城堡那种完美的概念。这个平行六面体被包含在混凝土外壳之中，在左侧，它的连续性被入口的门打断，在右侧则被一组方形的空隙所打断，这些空隙的后面隐藏着一个服务

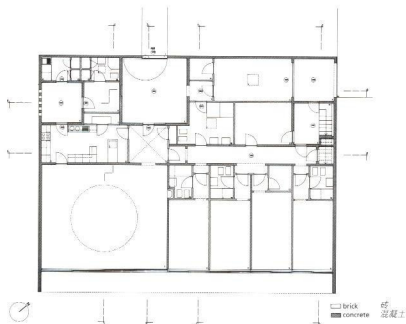




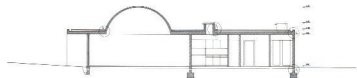
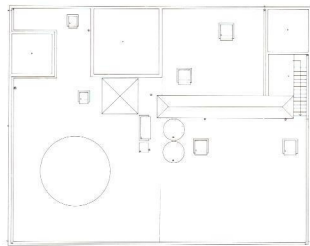
Southwest Elevation 西南立面



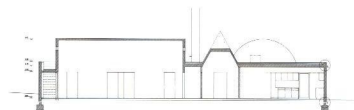
Southeast Elevation 东南立面



□ brick 砖
■ concrete 混凝土



Section 1 剖面 1



Section 5 剖面 5

G.P.J.Y

SUZUKIGCMA1@163.COM

G.P.J.Y



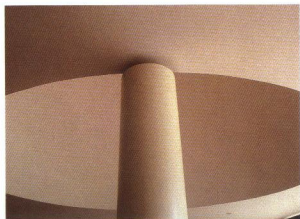
SUZUKIGCMA-I@163.COM

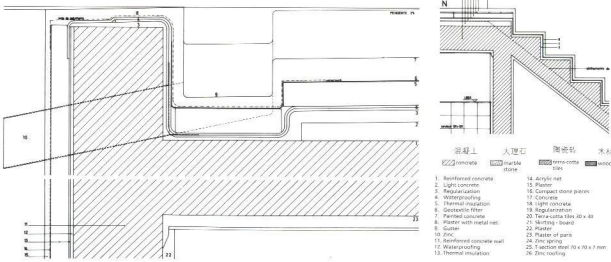
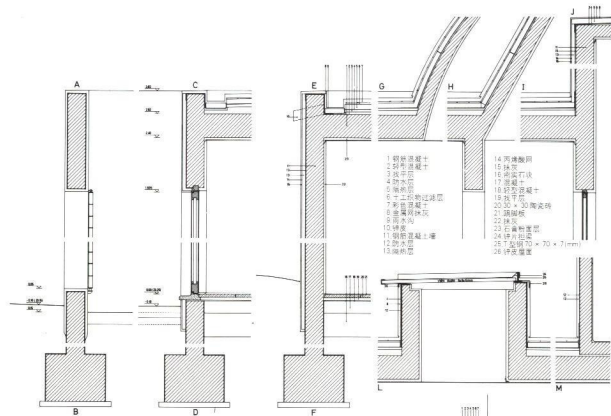
右图：起居室的三张视图。该空间由陶瓷砖地板和双轨玻璃板构成。玻璃板既向室内的中心区开放也通向室外开放。这样，室内的视线可直达高尔夫球场。抹灰装饰的穹顶在空间内形成了一个雕塑般的空隙。

右页图：陶瓷砖地面一直铺到走廊，走廊中漆成一扇扇白色的门。由于天窗不断变化的光线而呈现出不同的色调。

Right: Three living room views. This space is framed by terra-cotta floors and double-rail glass panels, which can open to the center or the outside, allowing direct transit onto the golf course. The plaster-finish dome forms a sculptural void within the space.

Opposite Page: Terra-cotta flooring is carried through the corridor, where white painted doors assume different hues from the changing light of a small skylight.





G.P.J.Y



SUZUKIGCMA_I@163.COM

Alcanena House

Torres Novas, Portugal

阿尔卡内纳住宅

托雷斯·诺瓦斯，葡萄牙

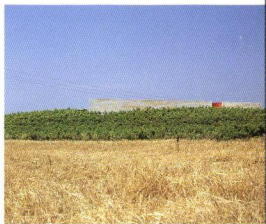
该工程最初的方案与附近的一个罗马庄园相似。随着工程的进展，住宅渐渐失去了与那幢建筑在视觉上的联系，只保留了该建筑的一些基本的物质性要素。场地的特征在于有成排的葡萄藤——一系列互相平行的线条被几乎与之正交的道路系统截断。住宅坐落于一座小山的中部，几乎位于场地的正中。

住宅看起来不像是个独立的单元，而是展开成为三部分体量——卧室、起居室以及服务区——它们围绕着一个中心天井布局，并在天井的周围以一条U形的走廊把它们连在一起。

该项目并不将自己的参考轴线强加于场地的构造线之上。由于参考轴线聚焦于天井的中心，并在那里几乎旋转了45°，它们使景观得以强化。

当工作开始之后，拆毁了一个无用的水塔，挖出一个地下室，并把钢窗框换成了色彩自然的铝窗框。

周围的景观被反射在嵌于白色砖石墙面之中的镜面玻璃窗里。

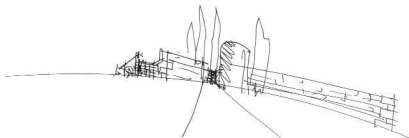


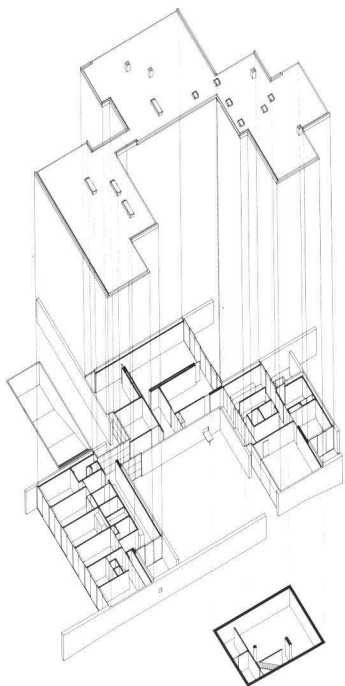
Above: Viewed from afar, it is a site unseen, a white stone wall lying low against the hill and immersed in the surrounding topography.

Opposite Page: A road flanked by vineyards approaches the house, which is perched atop a gently rising hill. The residence, solitary in character, does not interrupt the continuity of the surrounding plain and sits in quiet harmony with the other, more distant houses of this small town.

上图：从远处看，那是一片看不见的场地，一面白色的石墙低低的躺在山顶并消失在周围的地理之中。

左页图：一条两侧是葡萄园的道路通向住宅，住宅坐落在一个缓缓升起的小山顶上。虽然住宅在个性上是独立的，但它不但没有打断周围平原的延续性，而且还非常静静地与更远处这个小镇的其他住宅和谐地融为一体。





G.P.J.Y



SUZUKIGCMA_I@163.COM

G.P.J.Y

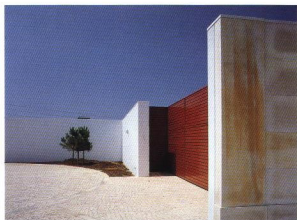


SUZUKIICMA I@163.COM

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA.1@163.COM



**Alcanena House**

阿尔卡内纳住宅

47



本页：作为一个中央单元，中庭里稀疏地点缀着当地的树种和一个汇水槽。从这里可到达住宅的主体和服务性侧翼。中间的照片表现的是中庭通向走廊的尽头，在砖墙的前面，镜面玻璃反射并扩大着空间效果。

左页图：主要道路为中庭提供出明晰的入口。环形的中庭以小石块铺砌而成，它被一个更大的矩形框架围合。车库位于入口的右侧。

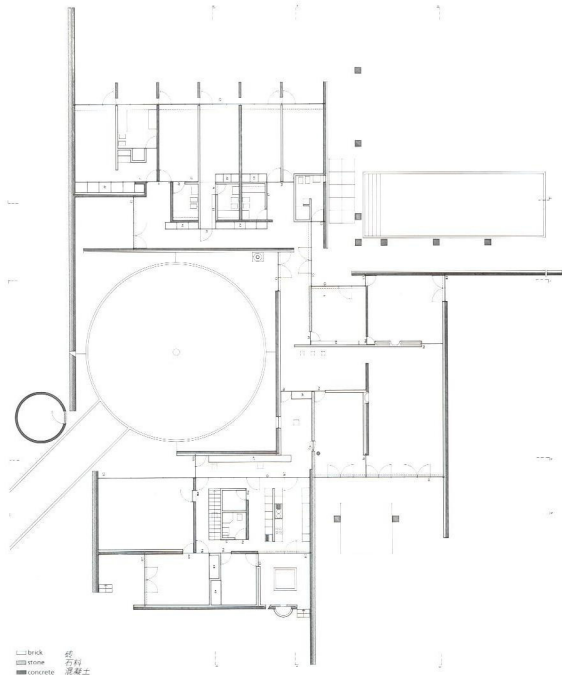


This Page: Acting as a central unit, and sparsely populated with local trees and a rain catchment, the patio allows access to the main and service wings. The center photograph is of the patio facing the end of the corridor, behind the brick wall, where mirrored glass reflects and expands the space.

Opposite Page: The main road affords oblique entry to the central patio. Circular in shape and consisting of small stones, the patio is enclosed by a larger orthogonal frame. The garage is situated to the right of the entry.

Alcanena House

阿尔卡内纳住宅





左图：中庭的墙体直入主入口，并与一面漂浮的顶棚板相截交，从而使室内外的墙体处于一种永恒运动之中。砖体和白色的面板与深色的木地板形成对比，而玻璃门板则进一步加强了这种对比。

左页图：在主入口材料的对比十分明显，中庭墙面平铺的砖材强调出汇水槽的石材质地和入口玻璃门的纹理。

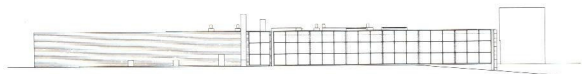
Left: With the patio wall brought into the main entry to intersect a floating ceiling panel, interior and exterior walls are in constant motion. The brick and white planes contrast with deep wood flooring, further enhanced by transparent panes of glass.

Opposite Page: The contrast of materials is evident at the main entry, where the layered brick of the patio wall accentuates the additional textures of the stone water catchment and the glass entry door.

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-1@163.COM



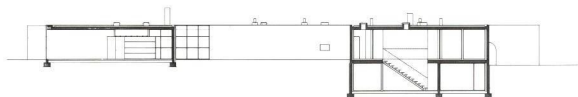
East Elevation 东立面



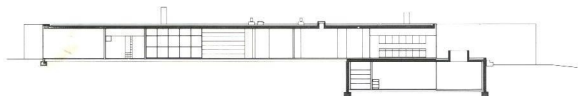
Section 4 剖面4



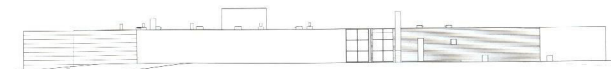
Section 5 剖面5



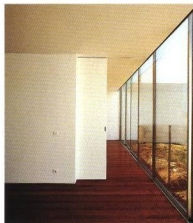
Section 6 剖面6



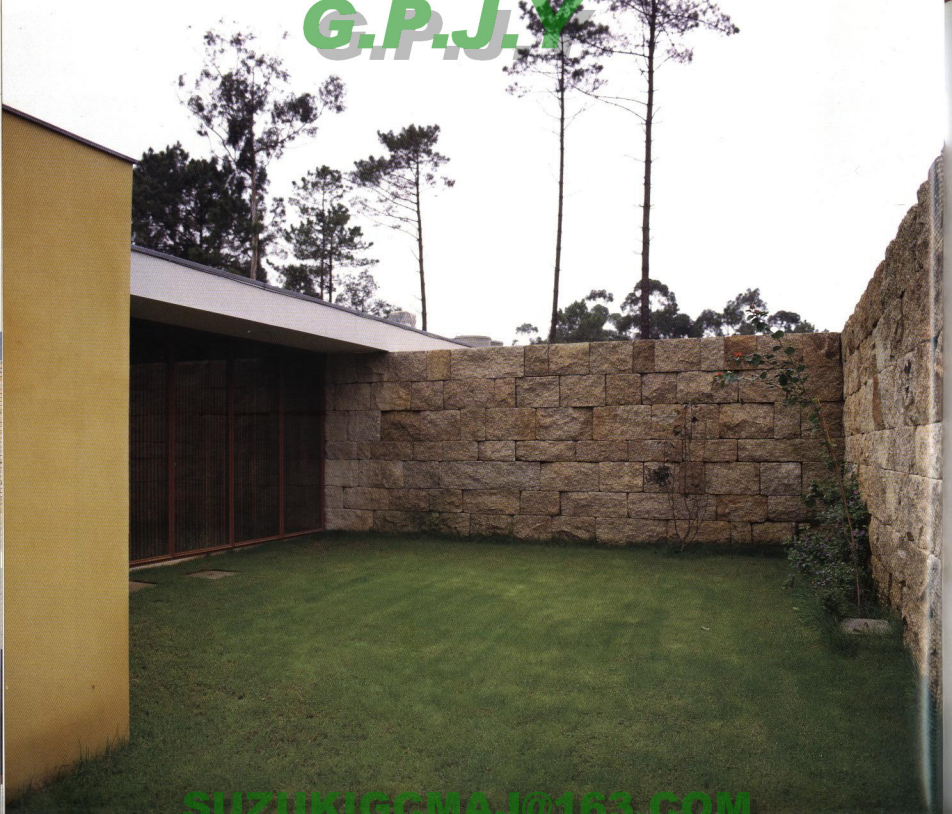
Section 7 剖面7



South Elevation 南立面



G.P.J.



SUZUKIGCMA 10163.COM

Miramar House

Vila Nova de Gaia, Portugal

米拉马尔住宅

加亚新城，葡萄牙

该场地实质上是被一组树木限定出来的，这些树木被一些花岗岩墙体所围绕。这些花岗岩墙体在恰当的地方与建筑物融为一体，形成住宅本身几个不同的部分——车库、中庭、卧室和起居区。

首层以一块混凝土厚板作为屋顶，这块厚板在住宅的两端折叠下来，从而使住宅的端部得以封闭。在侧面，玻璃的门道为从室内极目远眺提供了条件：从这里视线可以到达路边墙体3m以上的地方，穿过松林之间，直达墙体远处的海洋。

这项工程看似简单，而这正是它所追求的：正如一位诗人的教诲，惟“精确而通用的语言”是求。

欧热尼奥·德安德拉德，“表现”(Eugénio de Andrade, "Expresso.")

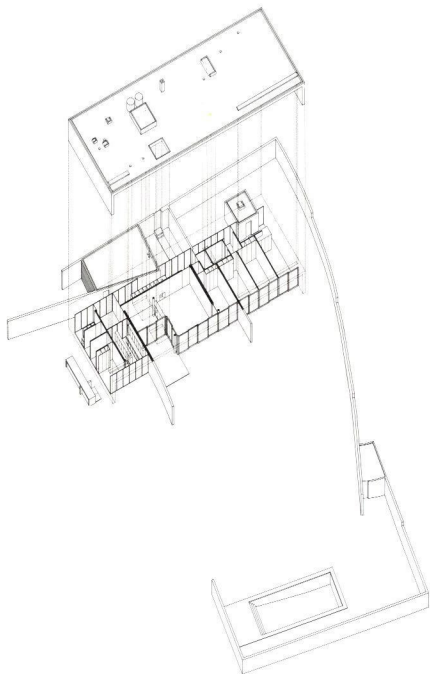
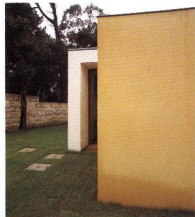


This Page: Trees and lawn act as interstitial space, mediating the dialogue of the plaster and stone walls that define the site.

Opposite Page: A granite wall, adjacent to a yellow volume and a white suspended ceiling, forms a private enclosure allowing entry to the residence.

本页：树木和草坪起着间隙空间的作用，它们传递着粉墙与石墙之间的对话，而这些墙体则限定出场地。

左页图：一面花岗岩石墙与黄色的建筑体量以及一面悬挂的白色顶棚相连，形成一个私密的围合空间，并提供了住宅的入口。





本页：卧室采用玻璃外墙，把室外景观引入私密区。室内外空间的概念在起居室得以进一步的转换，原木地板一直延伸到室外空间。同时，以一高悬臂式屋顶，数块玻璃墙和一面花岗岩墙体围合起来。

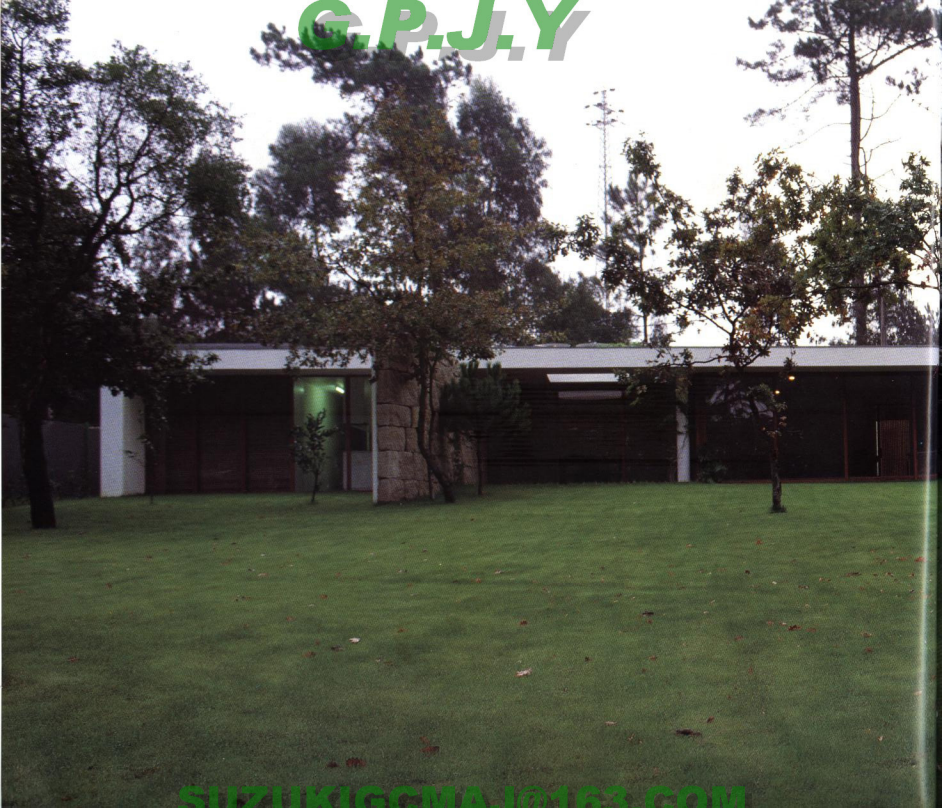
左页图：凹进去的入口前庭提供穿越卧室住宅的视线，揭示出私密空间与社交空间，花园就在其后。后面的细部表现出混凝土实体与玻璃开口之间的相互作用，从而提供了体量上的限定。

This Page: Bedrooms, walled in glass, bring exterior views into private areas. The notions of interior and exterior space are further transposed in the living room. Timber floors, extended to the outdoor space, are enclosed by a cantilevered roof, glass panels, and a granite wall.

Opposite Page: The recessed entry patio affords views that cut through the house, revealing private and social rooms, and the garden just beyond. A rear detail shows concrete solids and glass voids interacting to provide volumetric definition.



G.P.J.Y



SUZUKIGEMA 10163.COM



SAFARI

SUZUKIGEMA 10163.COM

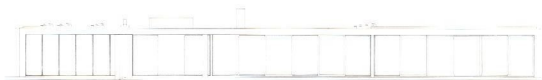
右图：从厨房和服务大厅出发，穿过狭长的走廊，可到达私密区域——照片的左侧——以及右侧的用餐和起居区。

右页图：关上门之后，入口是一个更为静态的空间。一旦打开门，一种流动的联系性贯穿于住宅的私密区域与社交区域之间。镜面玻璃不仅使狭窄的空间得以扩展，同时亦使仿木窗戶的纹理得以充分展现。

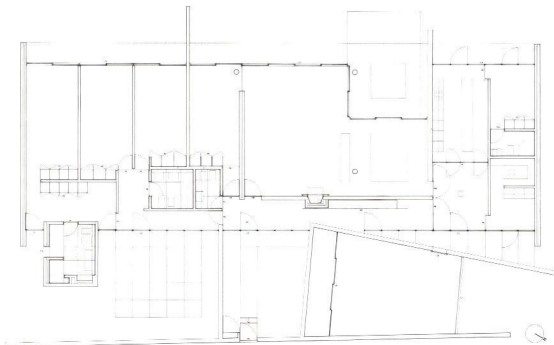
Right: From the kitchen and service hall, and through the long and narrow corridor, access is given to the private areas—left side of photograph—and the dining and living spaces on the right.

Opposite Page: With doors closed, the entry area becomes more static in nature. When open, a fluid connection goes through social and private areas of the house. Mirrored glass doors expand the narrow space, capturing and reflecting the textures of the wood patterned windows.

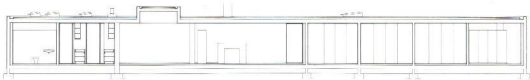




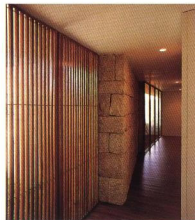
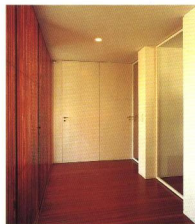
West Elevation 西立面



Section 1 剖面1



Section 10 剖面10





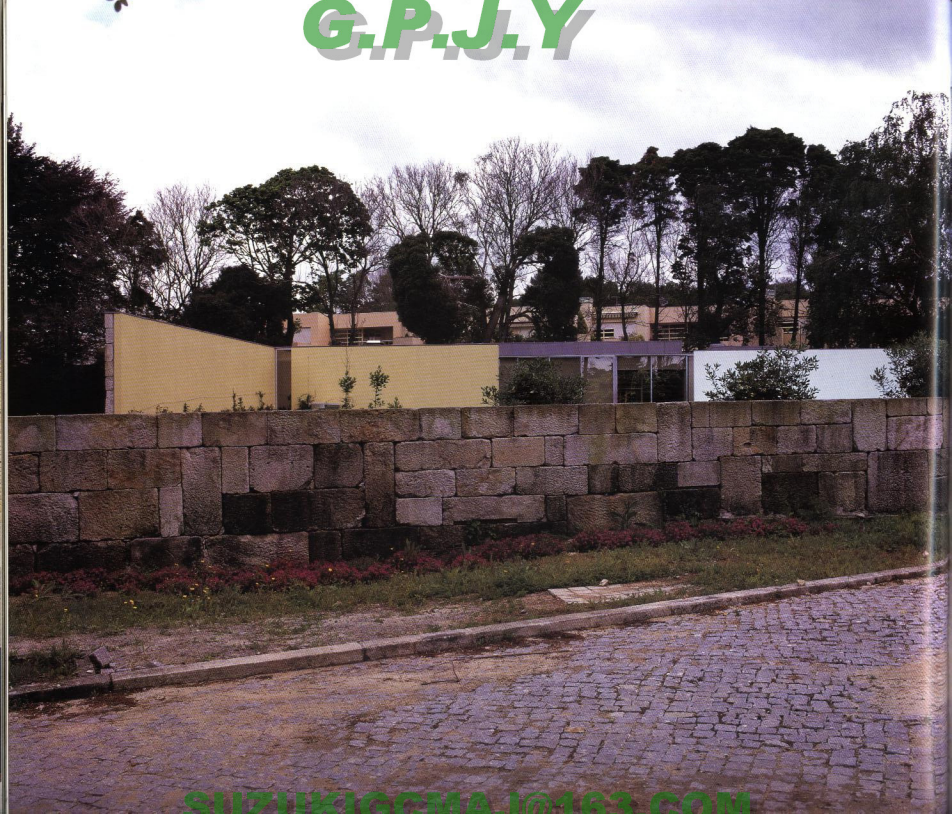
Miramar House

米拉马尔住宅

左图：公共走廊和私密走廊均与长方形住宅的长边平行。从入口大厅开始，一系列通向私密空间的门就开，形成了对位轴线，并把光线引入室内。纹理清晰的窗户，镶嵌在漆面钢框之内，外包木质面层，它延续着地板的条纹效果。这些地板限定并巧妙地围合着空间。

Left: Public and private corridors run parallel to the longest side of the rectangular house. From the entry hall, doors to private spaces open to form an enfilade that draws light inside. Textured windows, clad in painted steel framing with wooden overlay, continue the striations of the floor, wrapping and gently enclosing the space.

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA@163.COM

Boavista Avenue House

Porto, Portugal

博阿维斯塔大道住宅

波尔图, 葡萄牙

这栋住宅可以说是一幅拼贴画，它把我所设计的一些其他住宅的元素应用过来，如卡萨·达斯阿特斯，以及一些位于阿尔加内纳、维拉里纽和金塔-杜拉戈的住宅。它所使用的石材来自于一所女修道院学校和一座以“睡美人”之名而著称的废墟。

石块是仿造出来的，因而无法承重，它们斜靠在混凝土墙上，形成一幅画的天然外框。喷泉台曾是窗户的一部分；檐口和外廊的石材是随机铺砌的，并不按标准的砌筑法施工。

另外，这栋名为“睡美人”的住宅原是为阿尔维斯·多斯雷斯设计的，他是葡萄牙银行的前任董事，后来由于伪造钞票而被逮捕。

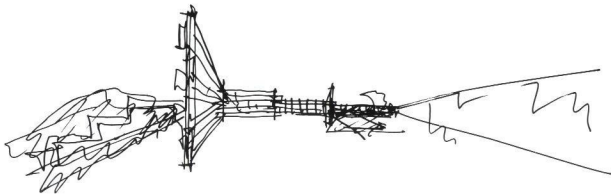


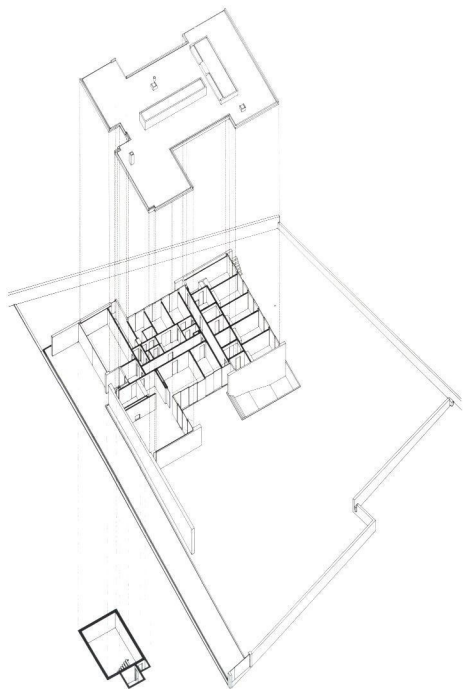
Above: The curving path granting approach is encompassed by foliage that further conceals the residence from direct view.

Opposite Page: Modest in scale and spartan in character, the house barely rises above a low-lying granite wall. Much of the stonework is taken from stones from the site.

上图：葱绿的植物簇拥在通往入口的弧形道路两侧，进而将住宅从直接的视线中隐蔽起来。

左页图：住宅在尺度上是谦虚的，个性严谨而不张扬，它毫不掩饰地升起在一面花岗岩墙上，大部分的石板均取自于场地自身。



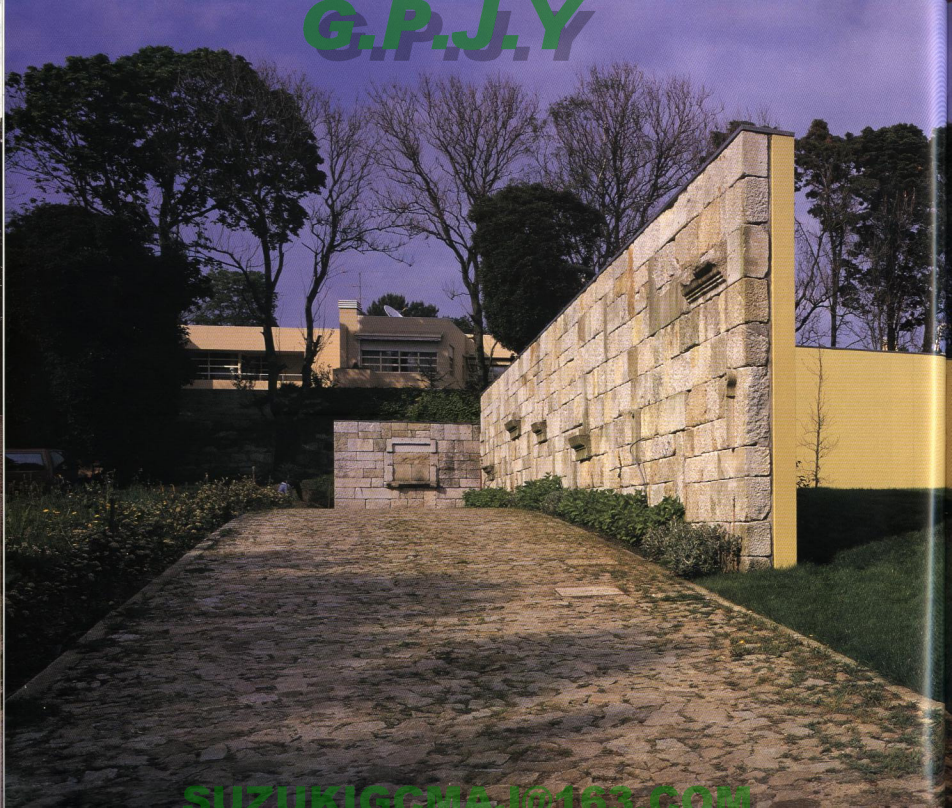


G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-1@163.COM

G.P.J.Y



SUZUKIGOMA 10163.COM

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA1@163.COM

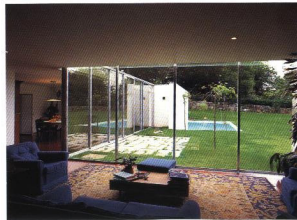
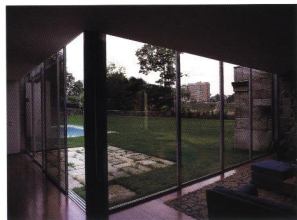
博阿维斯塔大道住宅

本页：从室外看去，起居室和餐厅消失在十字交叉的镜面玻璃板后面。从室内看，顶棚似乎悬挂在一面连续的、成一定角度的幕墙之上。内嵌空气挡板的窗户可以灵活地展示出多视角、全镜头的视野，并使室外的交流毫无阻碍。

右页图：室外游泳池紧贴着卧室的外墙布置，犹如一面反射的镜子，映映着周围的草坪。卧室成线形排列，当一扇扇的门敞开时，室内的承袭历历在目。

This Page: From the exterior, living and dining rooms disappear behind intersecting mirrored glass panels. Seen from the interior, the ceiling appears suspended above the continuous, angular curtain wall. Containing shutters within, the windows are free to give multipaneted, panoramic views and unobstructed access to the outdoors.

Opposite Page: The outdoor swimming pool, lying next to the bedroom wall, appears as a reflective surface against the surrounding grass. The bedrooms are in linear procession and when their doors are opened, suspended ceilings are revealed.

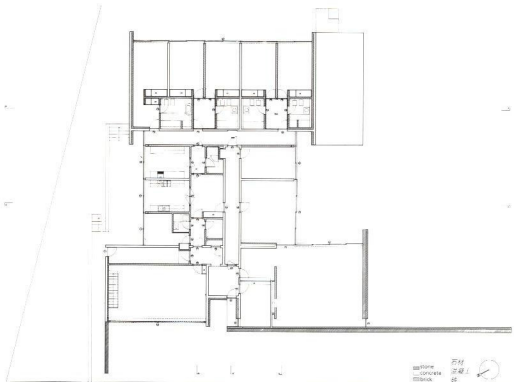




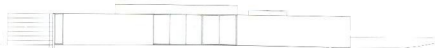
East Elevation 东立面



North Elevation 北立面



West Elevation 西立面



South Elevation 南立面



G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-1@163.COM

G.P.J.Y



SUZUKIKIGOMA I@163.COM

Bom Jesus House

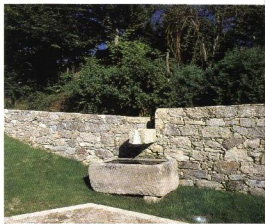
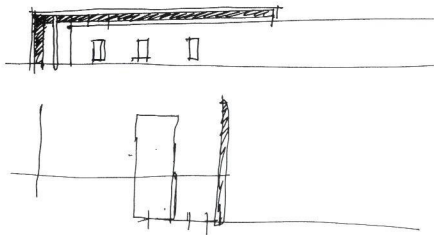
Braga, Portugal

博姆·热苏斯住宅

布拉加, 葡萄牙

这项工程由两个平台、两种石材、两套方案和两套构造系统组成。所有这些把两栋住宅合而为一。首层是孩子们的天地，它是一个由混凝土心墙加毛石砌块形成的石头盒子，其间开有门窗。第二层是父母的空间，它由一个混凝土盒子组成，采用锌皮屋顶，面向阳台的窗户采用凹入的墙体落地玻璃，从地面一直延伸至顶棚。

站在阳台上可以看见远处的“市场”和布拉加那令人惊心动魄的外轮廓（我的第一个公共工程——市政市场就是位于这里）。

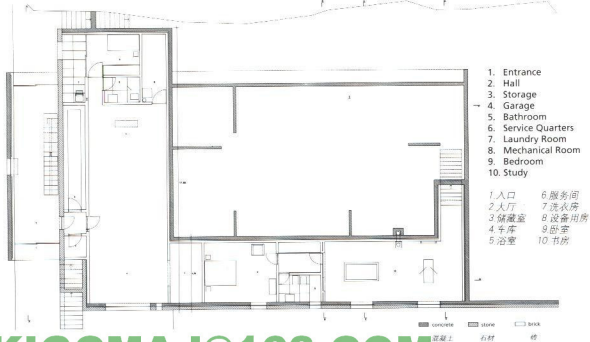
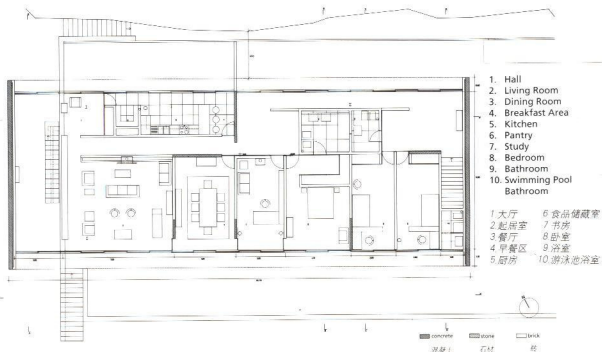
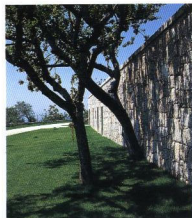


Above: A water catchment takes on sculptural qualities, punctuating the terrain at the intersection of wall, path, and grass carpet.

Opposite Page: A rising, curved path gives way to this hilltop residence, whose contours and materials are reinforced by the granite wall comprising the first level of the two-story building.

上图：在围墙、道路与草坪的交会处，一个具有雕塑特征的汇水槽强化了领域感。

左页图：一条弯曲的道路缓缓升起，通向山顶的住宅。这座两层的建筑，其首层的花岗岩石墙再次强调出整个建筑的轮廓线和材料特征。





Bom Jesus House

75

博姆·热苏斯住宅

本页：一个露天游泳池位于建筑东南立面的一侧，和建筑一起形成和谐的几何造型。入口立面的细部表现出楼梯的斜面，它被罩在一个白色的玻璃罩里。从西北面仅能看见楼梯和墙面，墙上有一扇低而小的窗户，居中布置，最为显眼。

左页图：石砌的立面上开有车库的入口，从这里可通往服务和储藏区。虽然在材料的组成上互相对比，建筑正面的平面形式与建筑的上一层却通过其几何特征联系起来。



This Page: Geometrically harmonic, an open swimming pool flanks the southeast elevation. A detail of the entry facade reveals the stair's incline as framed by a white and glass cover. From the northwest, only the stair and wall, with a small, low, centrally placed window, are evident.

Opposite Page: The stone elevation, opening onto the garage, gives access to service and storage areas. Planes of the facade and upper tier of the house, though contrasting in material composition, are linked by their geometries.

G.P.J.Y

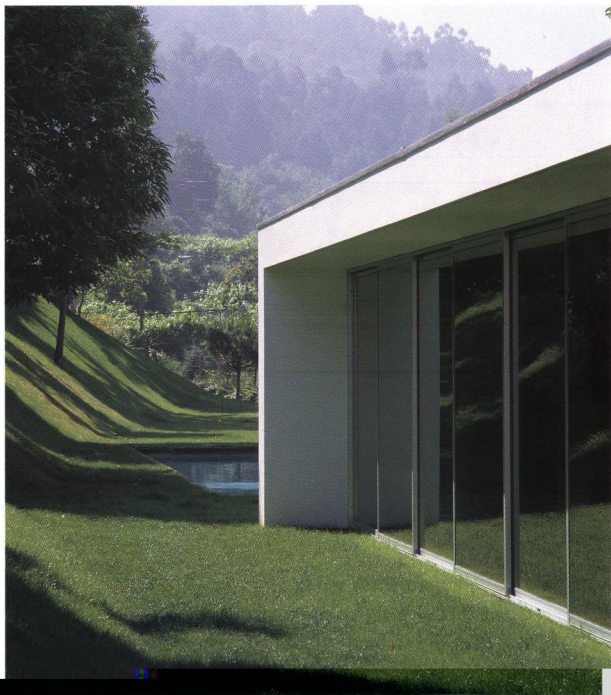


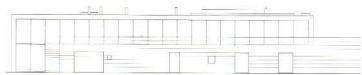
SUZUKIGOMA 10153.COM

G.P.J.Y



SUZUKISCMA 10155.COM

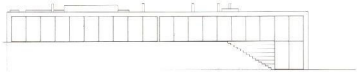




西南立面 Southwest Elevation



西北立面 Northwest Elevation



东北立面 Northeast Elevation



东南立面 Southeast Elevation



Bom Jesus House

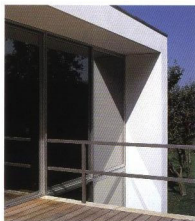
博姆·热苏斯住宅

79



本页：住宅二层的后部均有直线形的露台，铺以木地板，从这里通过石砌台阶可直接到达室外。

左页图：一面幕墙把沿着东北立面布置的走廊封闭起来，走廊的后面即是卧室，它与游泳池相连，并且面向一片绿色的、缓缓向上的坡地。



This Page: Linear, wood-floored terraces, located at the front and back of the second floor, allow direct access to the outside through stone stairs.

Opposite Page: A curtain wall encloses a corridor along the northeast elevation, with bedrooms located behind. Adjacent to the swimming pool, it fronts onto a green, upwardly sloping terrain.



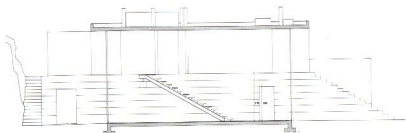
本页：一室内楼梯把首层与二层的起居室联系起来，楼梯的金属栏杆和木地板与石墙和陶瓷地板的坚实体量形成了鲜明的对比。

右页图：直线形的天窗使得来自通风井的阳光透入主浴室。室内的部分墙面通过镜面处理以反射浴室中灰色的大理石以及白色的抹灰构造。

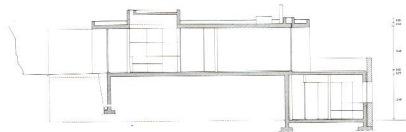


This Page: An interior stair connects the ground floor to the living room on the first floor. The iron railing and wood steps of the stair contrast with the solid volumes defined by the stone wall and terra-cotta floor.

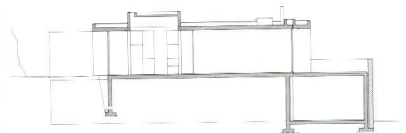
Opposite Page: A linear skylight lets in shafts of light into the master bathroom. Some of the interior walls are mirrored to reflect the white plaster and grey marble used in the bathroom's construction.



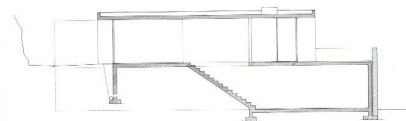
Section A 剖面A



Section B 剖面B

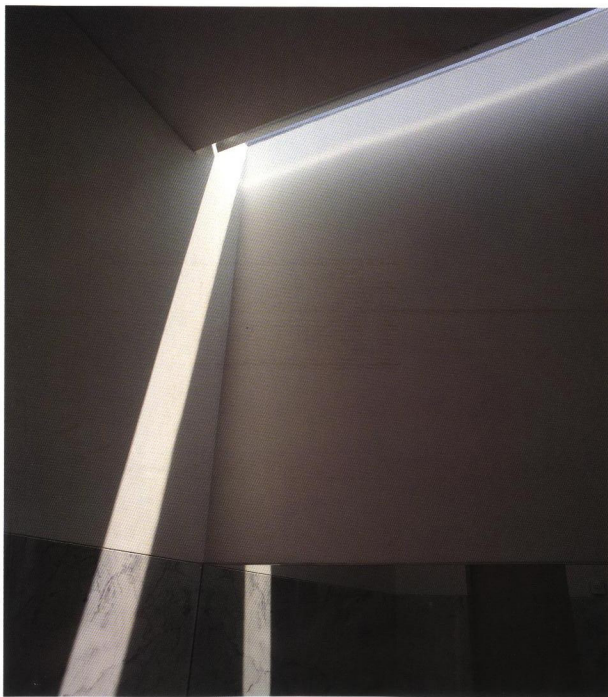


Section C 剖面C



Section D 剖面D

stone 石材
brick 砖



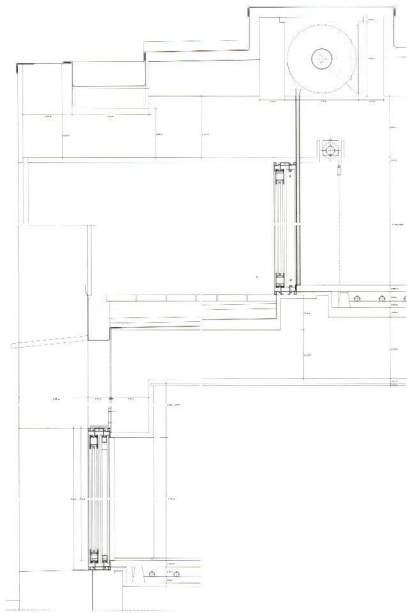
Bom Jesus House

博姆·热苏斯住宅

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-I@163.COM



Vertical Section Through Southwest Facade 南北向剖面

**Bom Jesus House**

博姆·热苏斯住宅

83

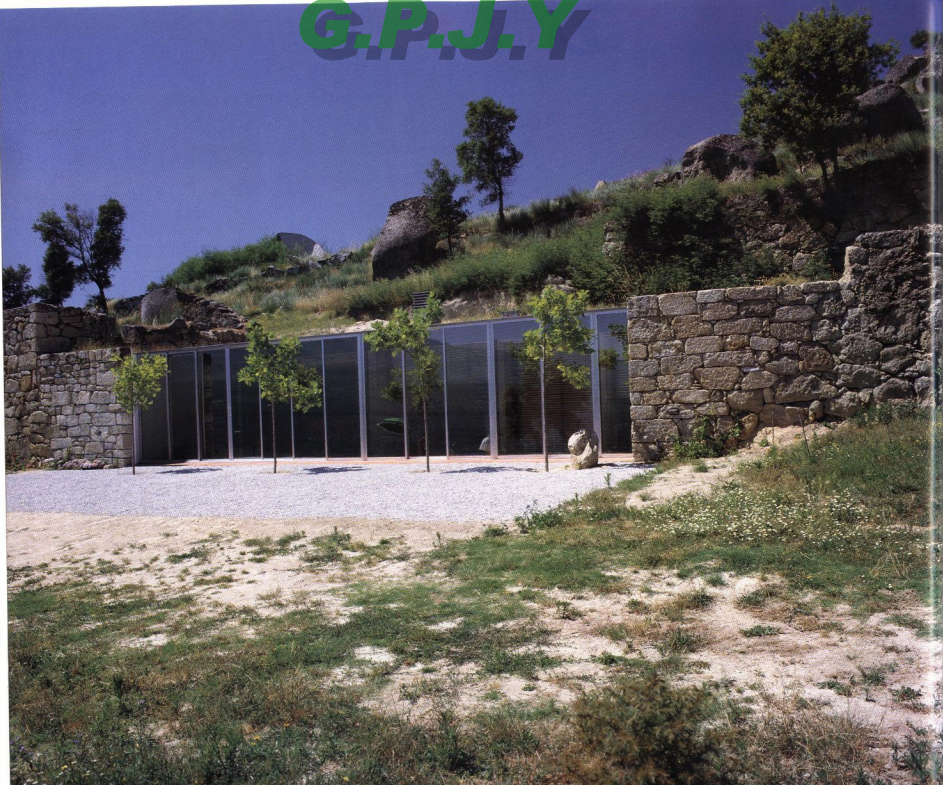
本页：起居室的细部表现出其不同的几何特征和纹理质感，尤其是窗户、立柱、扶手以及独立的木隔板之间的相互作用，非常明显。

左页图：沿着室内楼梯向上看二层的起居室，一根金属的立柱在幕墙和木质小室以及墙体的衬托下，更加突出构成上的特征。

This Page: Details of the living room expose its various geometries and textures, evident in the interplay of windows, column, railing, and free-standing wood panels.

Opposite Page: View of the living room upon entering the second floor from the interior stair. Framed by a curtain wall and wood cabinets and walls, a metal girder punctuates the composition.

G.P.J.Y



SUZUKIUSOMA.10163.COM

Baião House

Baião, Portugal

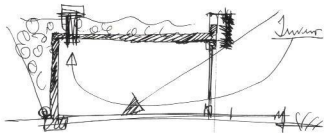
拜昂住宅

拜昂, 葡萄牙

业 主需要一栋尺度有限的周末住宅，位于一片废墟的基地之上，作为基础工程，要求把废墟修复成为一个带围墙的花园，并把住宅建在其一侧。工作一开始是要拆除挡土墙并初步挖开基地——与人们通常对建造住宅的印象相反。这是从实体中雕凿出居住空间，住宅本身是一个混凝土盒子，它被土壤覆盖，但是有一个立面面向杜罗河开敞，设计大纲要求这是一座“葡萄牙式住宅”，一栋与周围的景观充分融合，或者，正如本例那样，几乎完全隐藏在风景之中的住宅。

尽管预算紧张，还是允许采用一些进口的材料和设备，包括从法国进口的 Technel 窗框，从瑞士进口的梅花鹿牌织物，从美国进口的屋顶配件，比利时康帕涅 (Compagnie) 皇家 Asturienne des Mines 生产的屋顶排水沟和雨水管，从西班牙进口的罗卡牌浴室设备，来自于马莫利的意大利电器设备和意大利灯具。

本地的材料包括从位于巴雷杜 (Barredo) 的一块拆毁的场地上提取的一些物件，来自莱里亚 (Leiria) 的瓷砖，以及由我以前在米拉马 (Miramar) 的合作伙伴雷斯先生提供的来自帕雷德斯的细木工艺品。本文让我想起一首名为“我想在 E.C. 看葡萄牙”的当地歌曲。

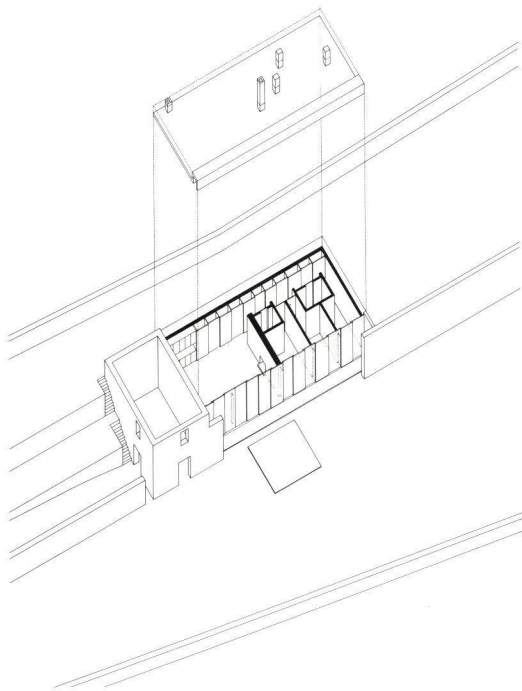


Above: Ducts and vents in the roof push through the ceiling like scattered stones that punctuate the grass above the site.

Opposite Page: With deep respect for the landscape, the residence was defined by an existing ruin and placed within its confines. A glass wall is the sole indication that the landscape has been altered in any way. The two coexist, the new structure blending seamlessly with the old.

上图：屋顶的管道和通风井从顶棚上穿出，犹如一些石块随机地点缀在场地的草丛之中。

左页图：住宅充分地尊重景观，它被一片现存的废墟所限定，并坐落于废墟的边界之内，唯一能够表明景观受到改变的元素就是一面玻璃墙，建筑与景观和谐共存，新与旧水乳交融。

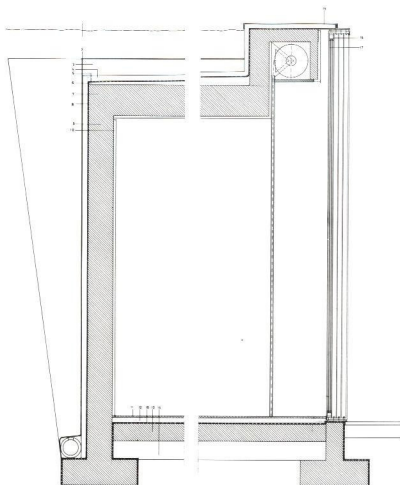


G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-I@163.COM



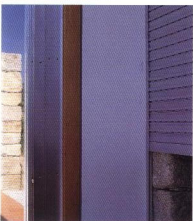
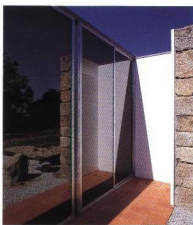


Section Through Front in Detail 沿住宅前部的细部剖视

- | | | |
|-----------------------|------------------------|---------------------------------|
| 1. Earth | 7. Lightened concrete | 13. Lightened concrete |
| 2. Geotextile filter | 8. Steam barrier | 14. Gridcell |
| 3. Gravel | 9. Reinforced concrete | 15. Galvanized protection board |
| 4. Thermal insulation | 10. Plaster | 16. Window frame |
| 5. Steam barrier | 11. Terra-cotta tiles | 17. Double glazing |
| 6. Concrete | 12. Concrete | 18. Waterproofing |
| 7. 土壤 | 7. 轻质混凝土 | 13. 轻质混凝土 |
| 8. 土工织物过滤层 | 8. 防潮层 | 14. 网格 |
| 9. 砾石 | 9. 钢筋混凝土 | 15. 镀锌防锈板 |
| 10. 隔热层 | 10. 抹灰 | 16. 窗框 |
| 11. 防潮层 | 11. 陶瓦地砖 | 17. 双层玻璃 |
| 12. 混凝土 | 12. 混凝土 | 18. 防水层 |



Main Elevation South 1/50 主立面(南)1/50



Baião House

拜昂住宅

89

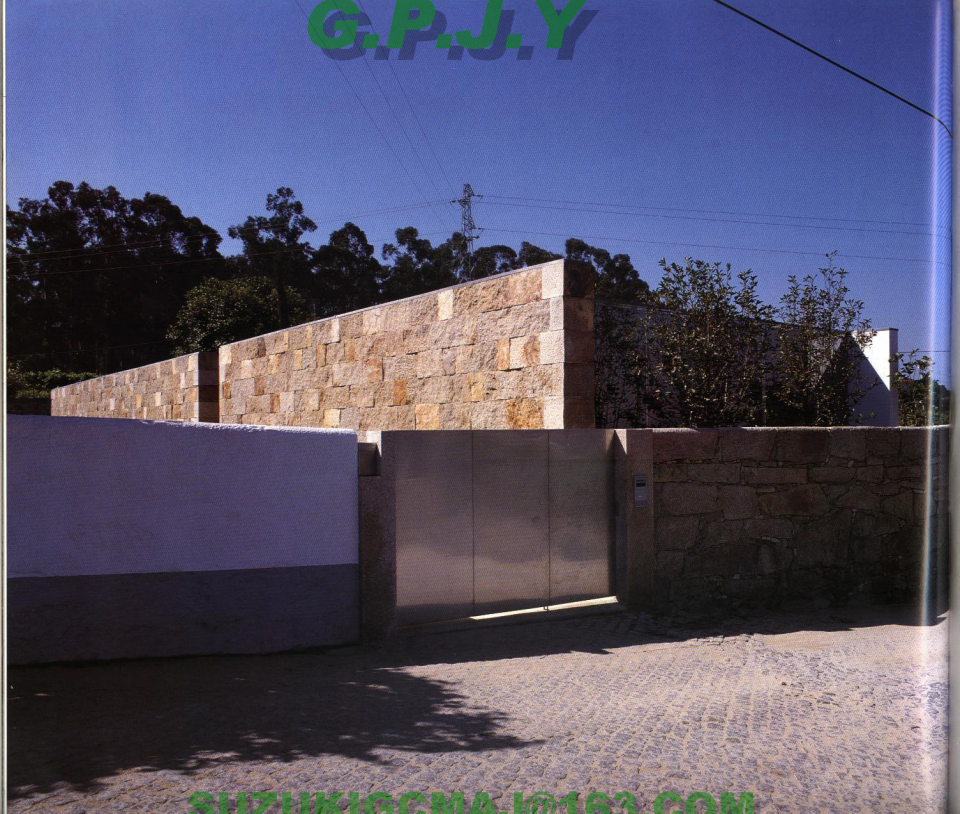
本页：尽管空间狭小，一套三轨玻璃窗使得起居室向外开放，铝质的框架镶嵌在墙体与石堤之间。

右页图：镶木板的储藏区集中沿一条单一、狭窄的走廊布置，把视线集中到室外，木材的暖色调与陶瓷砖地面以及石堤互相对比。

This Page: Though condensed, a triple-rail system of windows allows the living space to be opened to the outdoors. Aluminum frames are inset between the wall and stone embankments.

Opposite Page: Wood-paneled storage areas, condensed along a single, narrow corridor, focus views to the outdoors. The warm colors of the wood contrast with the terra-cotta floors and the stone wall.

G.P.J.Y



SUZUKI@GMA 1@163.COM

Maia House

Maia, Portugal

马亚住宅

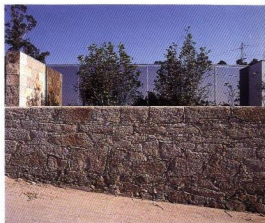
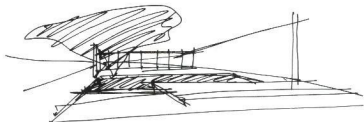
马亚, 葡萄牙

对这栋位于马亚的住宅来说, 无需做任何解释: 除了那些每项工程都会遇到的问题之外, 它最终是按我期望的方式展现了出来, 无需评判它的形式、类型、构造系统或材料。这看起来或许很怪, 但这正是它存在的方式。

这个项目巧在我既是业主又是建筑师, 作为建筑师要为自己设计一栋住宅, 他必须采用某种适合于业主的身份, 就如作家使用笔名一样。

只有这样, 我们才能反映真实的需要, 例如在晨曦中刮脸, 伴着火炉里闪闪的火苗看电视, 在烈日当头或大雨滂沱之时, 于地下室放松身心或在树阴下小憩。这栋住宅是基于对另一栋住宅的重新设计而设计出来的, 那是我所修建的第一栋住宅, 二者在规划、方位和场地尺度等方面颇相似, 变化过程是在默默无闻的情况下本着理念、正反方面的论证, 并行发展以及相互联系和省略的原则进行的。

建筑师也许是哑口无言, 甚至是迟钝的, 但他决不会充耳不闻, 这或许就是为什么我没有被邀请去进行室内装饰的原因吧。

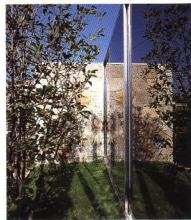


Above: Windows facing the main road are veiled by trees that allow light while simultaneously keeping the bedrooms private.

Opposite Page: Compositional elements—walls, fenestration, and gate—are subtly linked to give character to the basic rectilinear volume. A textured palette is viewed from the entry, with metal, stone, painted stone, and plaster interacting.

上图: 面向主要道路的窗户在树木的掩映之下就能采光, 又保证了卧室的私密性。

左页图: 墙体、开窗和门洞这些构成元素非常巧妙的联系起来, 使得这个基本上由直线构成的体量颇具个性, 从入口可看见一块纹理清晰的面板, 它与金属、石材、油漆石和胶合板等材料相得益彰。





Maia House

马亚住宅

93

本页：一条私人车道围绕着通往主入口、庭院、车库的通道而行。车道的一侧是一面墙以及围绕着墙体的田野。而这些庭院则通过一系列镶嵌玻璃的墙洞分别与正立面的一排树木、地下室的采光和通风口以及一个通往游泳池的露天餐厅相连。

左页图：住宅在总平面上被分为两个直线形体量，它们各自被右墙所围绕。



This Page: A private drive, bordered on one side by a wall and surrounding fields, encloses access to the main entrance, patios, garage, and garden. These patios, with mirrored, wall apertures, are connected to a line of trees in the front, to an opening that lets light and air into the basement, and to an open-air dining area that leads to the pool.

Opposite Page: The plan divides the residence into two rectilinear volumes, which are enclosed by stone walls.

Right: Situated by the main entry, narrow rectilinear planes of diverse texture are centered around the attenuated volume of an evergreen tree.

Opposite Page: Details of the entry reveal the confluence of foliage, stone, stucco, and a glass wall with steel frame and wood-screen paneling. Opening confronting hall doors gives an overview of interior and exterior spaces.

右图：在主入口，以一棵体量细小的常绿树为中心，围绕着一系列狭长而又质感各异的直线形平面。

右页图：入口的细节集中表现出植物、石材、灰泥以及一面带钢框和遮阳木板的玻璃墙体，几扇正对着大行的门敞开着，使得室内外空间的风貌展现出来。



Basement Plan (left)

1. Laundry Room
2. Pantry
3. Patio
4. Storage
5. Kitchen

地下室平面(左)

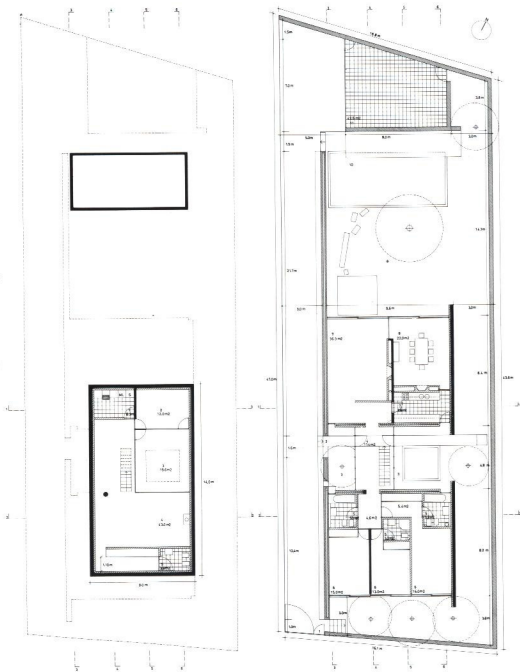
1. 洗衣房
2. 食品储藏室
3. 内院
4. 储藏
5. 厨房

Ground-Floor Plan (right)

1. Lot Entrance
2. House Entrance
3. Patio
4. Hall
5. Bathroom
6. Bedroom
7. Kitchen
8. Dining Room
9. Living Room
10. Swimming Pool
11. Garage

一层平面(右)

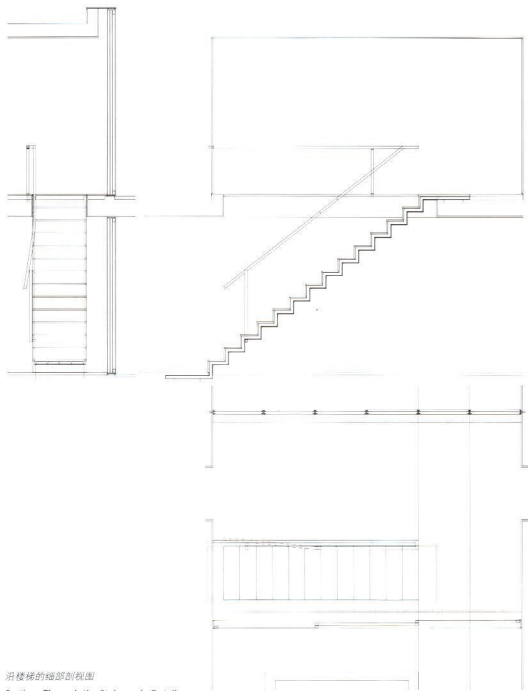
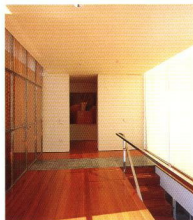
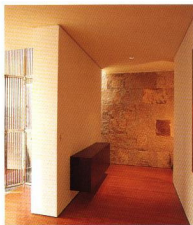
1. 基地入口
2. 住宅入口
3. 内院
4. 大厅
5. 浴室
6. 卧室
7. 厨房
8. 餐厅
9. 起居室
10. 游泳池
11. 车库



Maia House

马亚住宅





沿楼梯的细部剖视图

Sections Through the Staircase in Detail



本页：木质楼梯与其周围地板的图案相呼应。不锈钢扶手进一步加强了窗框的几何形效果。一条大理石铺地将对面的住宅从视觉上联系起来。

左页图：室内效果与通往起居室的走廊在色调、色泽、质地等方面相区别。紧邻第二个中庭，有一道面向起居室入口的楼梯通往下面的服务区 and 储藏区。

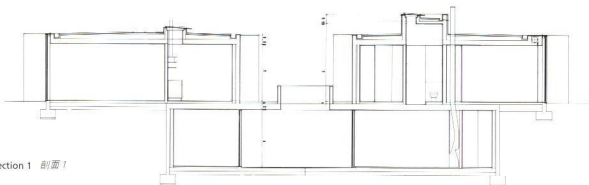
This Page: Composed of wood, the staircase echoes the surrounding floor pattern. Its stainless-steel railing reinforces the geometry of the window frames. A strip of marble visually connects opposite sides of the house.

Opposite Page: Interior views demarcate the tones, hues, and textures within the corridor leading to the living room. A staircase, located next to the second patio and facing the living room entry, leads to service and storage areas below.

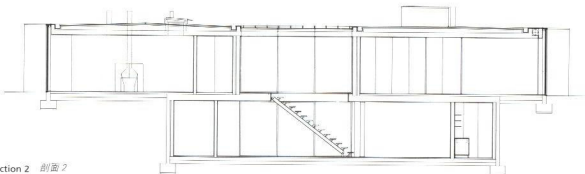
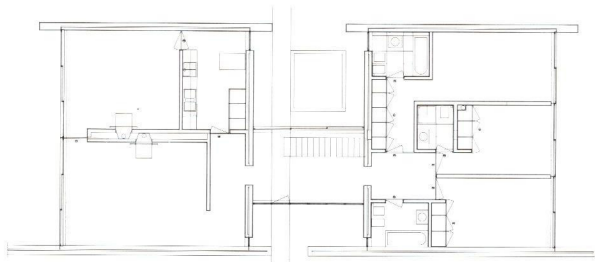
Right: The basement, housing the laundry room, pantry, storage, and a small kitchen is connected with the entrance hall by a pure and light wood staircase. A rectangular basement patio captures the light through a square, stucco opening.

右图：轻盈纯净的木质楼梯把地下室和入口大厅联系起来。地下室包括洗衣房、食品间、储藏间和一个小厨房。并有一长方形的内院，通过一个方形的灰泥开口采光。





Section 1 剖面 1



Section 2 剖面 2

G.P.J.Y



SUZUKIGOMA ID163.COM

Tavira House

Algarve, Portugal

塔维拉住宅

阿尔加维, 葡萄牙



Above: Viewed from the rear, the east elevation rises out of the landscape, its facade punctuated by three openings.

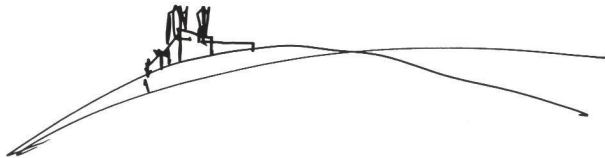
Opposite Page: The stark form of an orthogonal tower framed by rectilinear volumes rises along the crest of a hill. Its pure geometries contrast with the encircling forest, appearing far removed from any surrounding contexts.

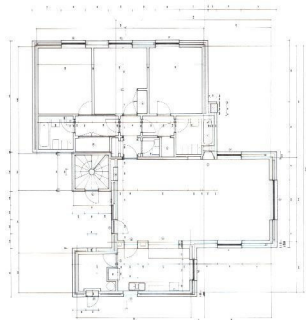
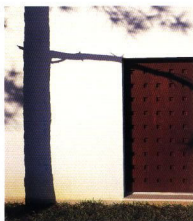
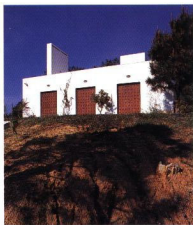
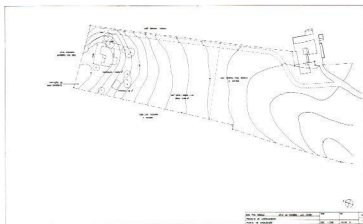
上图: 从背后看去, 东立面从地形中升起, 其正立面被三个开口强调出来。

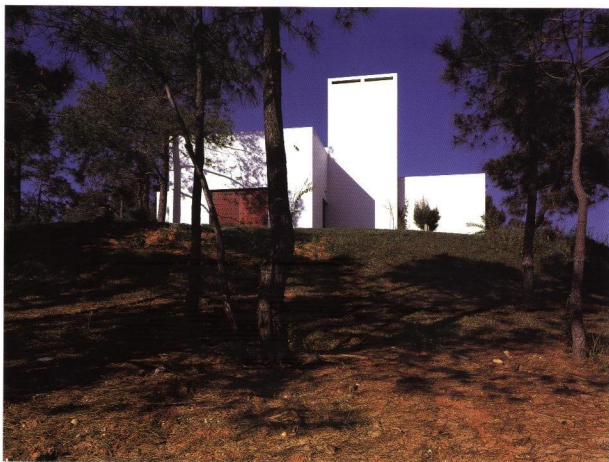
左页图: 垂直塔体结实的形体和那些沿山顶升起的直线形体量相映衬, 其纯净的几何造型与环绕的森林互相对比, 显得和周围的环境大异其趣。

葡萄牙是一个各种力量起协同作用的地方, 在这里一加一等于一。但南部实际上很不一样。这栋位于金塔-杜拉戈的住宅是在澳门设计的, 当时想到了勒·柯布西耶设计的昌迪加尔(Chandigarh)。当我在挂历上看到建于塔维拉的日光教堂的图片时, 我发现勒·柯布西耶与这座教堂之间有许多相似之处,

这栋位于福摩萨(Formosa)的潮汐平原上的住宅并非巧合, 塔维拉的一些教堂的形象早在工作开始之前就已设计出来了。







Tavira House

103

塔维拉住宅

本页：南立面使得与塔体相连的起居室开敞，一个位于住宅北边缘的楼梯可以通向屋顶，屋顶各种几何形的面与体和自然的全景形成了丰富的视觉对比。

左页图：东立面俯瞰山坡，其中包含着三个卧室，木质百叶窗厚重的格子，进一步强化了住宅那种朴素的线条带给人以修道院般的感受。



This Page: The southern facade opens the living room adjacent to the tower. A staircase situated on the northern edge of the residence provides roof access, where geometric planes and volumes abound against visually contrasting natural panoramas.

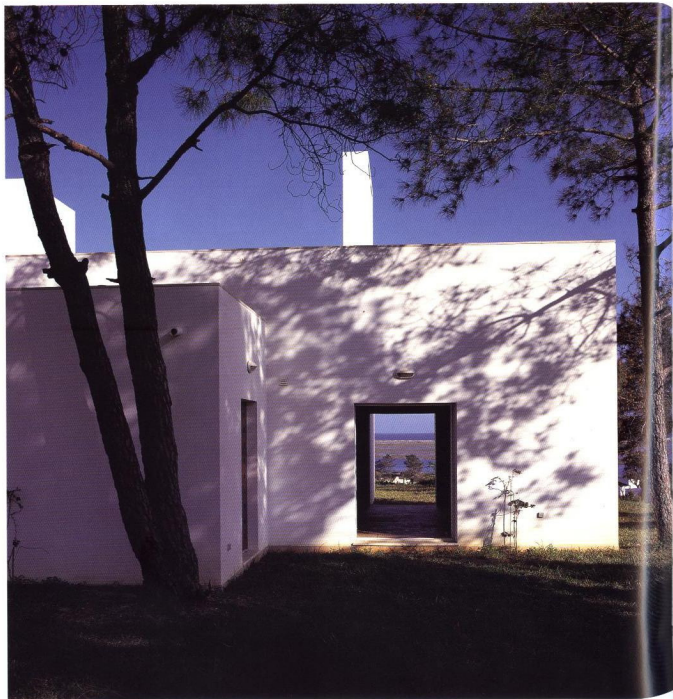
Opposite Page: The east elevation overlooking the hillside contains three bedrooms. Heavy grid-like wood shutters reinforce the monastic feeling established by the austere lines of the house.

右图：游式百叶窗在敞升的时候展示出一系列对称分布的小开口，这些模块化的洞口互相重叠，形成一条穿过起居室的视觉通廊。

右页图：从室内看去，室外景观透过一系列的开口，形成了一幅变化的框架。这些开口具有创意的布局，使得内与外、明与暗、动与静之间实现了对话。

Right: Sliding shutters open to reveal symmetrically aligned voids that cut through the living room in modular repetition.

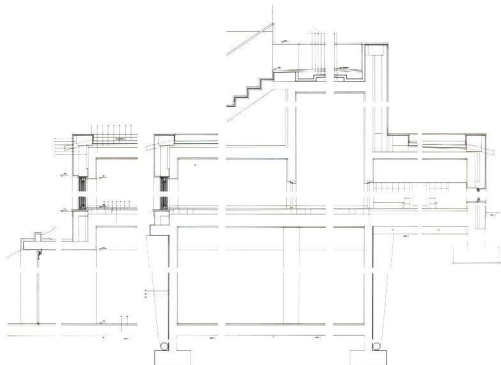
Opposite Page: From the inside, openings frame the changing landscape. Dialogues between inside and outside, light and dark, stillness and movement, are established by the original resolution of the apertures.



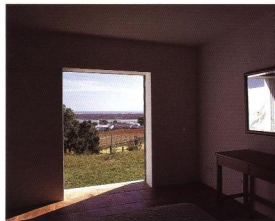


East Elevation 东立面

South Elevation 南立面



Composed Section Through the Facades, Roof, and Interiors 透过正立面、屋顶以及室内各部分的剖面组合图



West Elevation 西立面

North Elevation 北立面

Selected Buildings and Projects

精选建筑与项目简介

内沃吉尔德住宅 I

鲁阿·多帕德朗, 奥波多, 葡萄牙

建筑面积: 780 平方英尺 (约 237m²)
基地面积: 2150 平方英尺 (约 654m²)
设计时间: 1982 年
竣工时间: 1985 年

内沃吉尔德住宅 II

鲁阿·德·内沃吉尔德, 奥波多, 葡萄牙

建筑面积: 1150 平方英尺 (约 350m²)
基地面积: 9850 平方英尺 (约 3000m²)
设计时间: 1983 年
竣工时间: 1988 年

阿尔加维住宅

金塔·多拉戈·阿尔曼西尔, 阿尔加维, 葡萄牙

建筑面积: 860 平方英尺 (约 262m²)
基地面积: 5250 平方英尺 (约 1600m²)
设计时间: 1984 年
竣工时间: 1989 年

阿尔卡内纳住宅

卡萨尔·多斯卡多斯, 济布雷拉, 托雷斯·诺瓦斯, 葡萄牙

建筑面积: 1770 平方英尺 (约 540m²)
基地面积: 164000 平方英尺 (约 49880m²)
设计时间: 1987 年
竣工时间: 1992 年

米拉马尔住宅

鲁阿·若泽·卡马里阿 [Carmarinha] - 巴罗提 [Barrote] 加亚新城, 葡萄牙

建筑面积: 1250 平方英尺 (约 380m²)
基地面积: 11800 平方英尺 (约 3600m²)
设计时间: 1987 年
竣工时间: 1991 年

博阿维斯塔大道住宅

Boavista 大道, 波尔图, 葡萄牙

建筑面积: 1750 平方英尺 (约 538m²)
基地面积: 7800 平方英尺 (约 2388m²)
设计时间: 1987 年
竣工时间: 1994 年

博姆·热苏斯住宅

金塔·达巴托卡·布拉加, 葡萄牙

建筑面积: 1380 平方英尺 (约 420m²)
基地面积: 12000 平方英尺 (约 3670m²)
设计时间: 1989 年
竣工时间: 1994 年

拜昂住宅

瓦莱 - 达塞代拉, 拜昂, 葡萄牙

建筑面积: 395 平方英尺 (约 120m²)
基地面积: 69000 平方英尺 (约 21000m²)
设计时间: 1990 年—1991 年
竣工时间: 1991 年—1993 年

马亚住宅

诺盖拉 - 马亚, 葡萄牙

建筑面积: 970 平方英尺 (约 296m²)
基地面积: 2400 平方英尺 (约 724m²)
设计时间: 1990 年—1991 年
竣工时间: 1991 年—1993 年

塔维拉住宅

卢什 - 迪塔维拉, 阿尔加维, 葡萄牙

建筑面积: 515 平方英尺 (约 157m²)
基地面积: 18700 平方英尺 (约 5700m²)
设计时间: 1991 年
竣工时间: 1994 年

爱德华多·索托·莫拉
Eduardo Souto Moura
1977-1997

Luisa Penha
João Mesquita
João Carreira
António Barbosa
Manuela Lara
Luís Barbosa da Silva
Daniel Oliveira
Paula Santos
Carlos Machado
António Louisa
José Fernando Gonçalves
Graça Correia
Francisco Vieira de Campos
Anne Wermeille
Luís Filipe Almeida d'Eça
Marie Clement
Teresa Gonçalves
Pedro Mendes
João Nuno Rodrigues Pereira
David Adjaye
Adriano Pimenta
Filipe Pinto da Cruz
Alvaro Leite
Francisco Cunha
Silvia Alves
Frederico Durão
Laura Peretti
Pedro Reis
José Carlos Mariano
Nuno Graça Moura
Camilo Bastos Rebelo
Joana Ribeiro
Manuela Carvalho
Tomás Neves
Lisandra Mendonça
Guiherme Machado Vaz

Firm Profile

公司概况

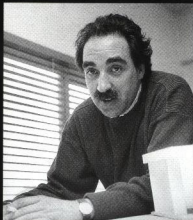
爱德华多·索托·莫拉于1952年出生在葡萄牙的奥波多。1980年，他毕业于奥波多建筑学院。后来他作为该学院的一名助理教授执教一直到1991年。他曾经做过哈佛、都柏林、苏黎士、洛桑的访问教授。

他从1974年开始与阿尔瓦罗·西扎合作，直到1980年，他在奥波多组建了自己的公司，并开始大量的设计各种不同类型的建筑，如私人住宅和室内更新，画廊、布拉加的一个市场、奥波多的一个文化中心、阿韦罗的一座大学建筑、奥波多的一座运输博物馆、奥波多的一个居住区以及把莫斯泰罗·德圣马利亚·多博罗(Mosteiro de Santa Maria do Bouro)改造成为一个国家旅馆。

莫拉的其他工程还包括1985年为威尼斯的Ponte dell'Accademia所做的一项工程比耶纳勒·迪威尼斯(Biennale di Venezia); 1987年在萨尔茨堡设计的一座旅馆; 1987年在西西里岛的巴勒莫为波尔塔·代科利(Porta dei Colli)所做的一项工程特里拉尔·迪米兰诺(Triennale di Milano); 在92届万国博览会期间的一项葡萄牙塞拉尔维斯第一展览馆(塞维利亚)(Um Museu Português Serralves 展示工程(Sevilha)); 以及为苏黎士的建筑师论坛所做的一项安装工程。

莫拉的作品被许多出版物转载，并分别在葡萄牙、法国、英国、意大利、克罗地亚、美国以及瑞士等国展出。

莫拉获得过多种奖项，包括1981年在奥波多为SEC文化中心颁发的一等奖; 1982年在重新设计埃武拉(Evora)的多希拉尔多广场(Praca do Giraldo)过程中获一等奖; 1987年在萨尔茨堡的一座旅馆设计竞赛中获一等奖; 1992年获国家塞奇尔(Secil)建筑奖; 1996年因石材在建筑中的应用获国际奖章; 以及1996年获葡萄牙艺术评论国际联合会年度奖(Annual Award of the Portuguese Department of the International Association of Art Critics)。



Photographic Credits

照片提供者

Luis Ferreira Alves

Nevogilde House I

Nevogilde House II

Algarve House

Alcanena House

Miramar House

Boavista Avenue House

Bom Jesus House

Baião House

Maia House

Tavira House

Manuel Magalhães

Nevogilde House I; pp. 18, 19

Souto Moura

Nevogilde House II; p. 31

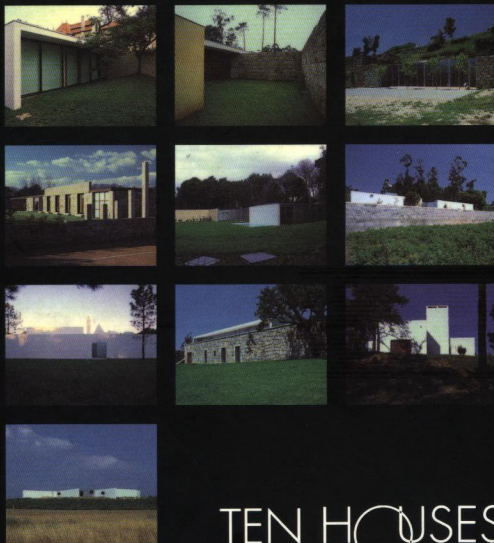
(bottom left and right)

Algarve House; p. 38 (top); p. 39

Teresa Siza

Souto Moura's portrait, p. 107

G.P.J.Y



TEN HOUSES

Eduardo Souto Moura

ISBN 7-112-04255-0



9 787112 042555 >

(9712) 定价: 68.00元

SUZUKIGCMA-J@163.COM

